

192 666

en'caxcho la o roa san' ycho g' h' e la yoo
 2 yag chi' la — 1 latag axij' kinati betac
 2 yola ha — 2 latag co bi
 2 yoo la la — 3 latag habaa
 2 la chi' — 4 latag niki
 2 yolo cehe — 5 latag axij'
 2 cua la na — 6 latag y ca
 2 bi la chi' na — 7 latag la guig latag habaa
 2 la ba — 8 latag y guig xee
 2 yolo gni za — 9 latag xi'
 2 bi la te la — 10 latag co bi
 2 bi la la o — 11 ba go la
 2 no pi a — 12 latag niki
 2 gui' ce — 13 latag axij'
 yoo gue baa
 2 yag gu chi' — 1 latag sobi cetola guig
 2 yola na — 2 guig xee latag habaa

NEXICO. 882
 ARCHIVO GENERAL DE INDIAS
 SEVILLA

Libro 35 [666r]

Ministerio de Cultura y Deportes
 Archivo General de Indias
 Audiencia de México
 Vol. 882, ff. 666r-673v

Libro 35
666v-667r

2 yolahoo — 3 latagniti bayaha
 2 laxoo — 4 latagaxij
 2 yolopa — 5 latagcobi
 2 cualapag — 6 lataghabaa
 2 bilalaho — 7 latagniti
 2 chijla — 8 latagaxij lectolagui bagola
 2 yolaha — 9 latagcobi quing xee
 2 pilala — 10 lataghabaa
 2 lachij — 11 latagniti
 2 benecehe — 12 latagaxij
 2 guzelana — 13 latagcobi binoditi
 2 yagchina — 14 latagcobi yoholayoo
 2 yolaba — 15 latagniti lectolagui
 2 yologniza — 16 latagaxij quing xee
 2 calatela — 17 latagcobi
 2 yalaho — 18 bagola
 2 cualopia — 19 latagniti
 2 bilaha — 20 latagaxij
 2 lachij — 21 latagcobi lectayaca
 2 yolina — 22 lectolagui

2 bilalaho — 23 latagniti quing xee bayaha
 2 laxoo — 24 latagaxij
 2 binopa — 25 latagcobi
 2 guzelag — 26 lataghabaa
 yocabla

2 yaglaho — 27 latagniti
 2 ayoochij — 28 latagaxij
 2 yolaha — 29 latagcobi
 2 laba — 30 habaa
 2 yalachi — 31 latagniti
 2 cualacohelataniti
 2 pilalana — 32 latagcobi
 2 lachina — 33 habaa
 2 yag laba — 34 latagniti
 2 pilagniza — 35 latagaxij
 2 yakla — 36 latagcobi
 2 bene lako — 37 habaa
 2 guzopia — 38 latagniti

yoholayoo

= yag que — i Latag axij
 = yola chij — 2 cobij
 = yolina — 3 Habaa
 = calalaho — 4 niki
 = yoxoo — 5 Latag axij
 = Cuatopa — 6 Latag cobij
 = pilapag — 7 Habaa
 = nalaho — 8 niki
 = yochijila — 9 Latag axij
 = bilalaho — 10 Latag cobij
 = lala — 11 Habaa
 = pine chij — 12 niki
 = quizeche — 13 Latag axij

= nicahana — i gocio yaglanayochoye⁶⁶⁸
 = yaglana — i Latag cobij
 = yochijina — 2 Habaa
 = yoolaba — 3 niki
 = lagniza — 4 Latag axij
 = yate la — 5 Latag cobij

= Cuatopa — 6 Habaa
 = belopia — 1 niki
 = lala — 9 Latag axij
 = yola chij — 9 Latag cobij
 = pilina — 10 Habaa
 = yolaho — 11 niki
 = benexoo — 12 Latag axij
 = quize pag — 13 Latag cobij
 = yag que pag — i yoholaoxoo
 = yoolaho — 2 Habaa
 = quize chijila — 3 Latag axij
 = lala — 4 Latag cobij
 = galala — 5 Habaa
 = Cuatochij — 6 niki
 = bilaceche — 1 Latag axij
 = yalana — 8 Latag cobij
 = yochijina — 9 Habaa
 = pilapag — 10 niki
 = lagnizaii — Latag axij

= benetela — 12 qabaa
 = guicelaho — 13 niki'
 = yagluia — i niki'
 = yolaka — 2 latagaxij
 = yolachij — 3 latagcobij
 = bilina — 4 qabaa
 = yalaho — 5 niki'
 = cuaxoo — 6 latagaxij
 = dilopa — 7 latagcobij
 = la pag — 8 qabaa
 = yolaka — 9 niki'
 = bilachij — 10 latagaxij
 = llaho — 11 latagaxij
 = binella — 12 qabaa
 = quizi chij — 12 niki'
 = yagcehe — i yoholao yoo
 = guiolana — 2 latagcobij
 = guiochina — 3 qabaa
 = calabo — 4 niki'

= yoolagniza — 5 latagaxij
 = Cuatela — 6 latagcobij
 = dilalao — 7 qabaa
 = nalopia — 8 niki'
 = yalaka — 9 latagaxij
 = dilachij — 10 latagcobij
 = yoolina — 11 qabaa
 = benelaho — 12 niki'
 = quaxoo — 13 latagaxij
 = yagcopa — i latagcobij
 = guiclapag — 2 qabaa
 = guicelaho — 3 niki'
 = lachij — 4 latagaxij
 = yalaka — 5 latagcobij
 = cuatela — 6 qabaa
 = dilachij — 7 niki'
 = cehe — 8 latagaxij
 = yalalana — 9 latagcobij
 = belachij — 10 qabaa
 = nalaba — 11 niki'

2 pi lag niza — 12 latag axij
 2 quezetela — 13 latag cobij
 nica — 2 gocio yag gelahoyoholao^{ygo}
 2 yag gelaho — 1 hahacozag
 2 yologia — 2 hahanihi
 2 guiolaha — 3 hahahui haxecne
 2 lachij — 4 hagona latag cobij
 2 yoolina — 5 hahacozag hahaa
 2 cuahaho — 6 latag niza hahaa
 2 pilaxoo — 1 hahaxecne
 2 lopa — 8 hagona cobij
 2 galapag — 9 hahacozag hahaa
 2 pilaho — 10 hahanihi hahaa
 2 lachijla — 11 hahaxecne
 2 binela — 12 hagona latag cobij
 2 quicela — 13 hahacozag
 yohocabila
 2 yagueti — 1 nichi
 2 yoloche — 2 latag axij

2 yalalana — 3 latag cobij
 2 lachijna — 4 hahaa
 2 yaha ba — 5 nichi
 2 cuahagniza — 6 latag axij
 2 bilatela — 7 latag cobij
 2 nalaho — 8 hahaa
 2 yologia — 9 nichi
 2 pilaha — 10 latag axij
 2 lachij — 11 latag cobij
 2 benehuina — 12 hahaa
 2 quezelao — 13 nichi
 yoholao yoo
 2 yagxoo — 1 latag axij
 2 yolepa — 2 latag cobij
 2 yotopag — 3 hahaa
 2 calaho — 4 nichi
 2 yoochijla — 5 guixee
 2 cuallaha — 6 latag cobij
 2 bilala — 7 hahaa

670

 Libro 35
 669v-670r

2 La chij — 8 niki
 2 yolocehe — 9 latagaxij
 2 pilana — 10 latagobij
 2 lachijna — ii qabaa
 2 bene laka — ii niki
 2 quezagniza — 13 latagaxij
 — yoho queba
 2 yaguela — i latagobij
 2 yolaha — 2 qabaa
 2 yolopia — 3 niki
 2 calaha — 4 latagaxij
 2 yolachij — 5 latagobij
 2 cualina — 6 qabaa
 2 bilala — 1 niki
 2 xoo — 8 latagaxij
 2 yalopa — 9 latagobij
 2 bilagag — 10 qabaa
 2 nolaho — ii niki
 2 benechijla — 7 latagobij
 2 quize — 13 qabaa

yoho laoyoo 671
 2 yaguela — latagobilaga
 2 yolachij — 2 niki 470
 2 yolocehe — 3 latagaxij
 2 yalana — 4 latagobij
 2 yochijna — 5 qabaa
 2 cua laba — 6 niki
 2 pilagniza — 1 latagaxij
 2 yate la — 8 latagobij
 2 yolaho — 9 qabaa
 2 pelopia — 10 niki
 2 laka — ii latagaxij
 2 biorechij — 12 latagobij
 2 quicina — 13 qabaa
 nicanata — 13 gois yaglaoboa
 yoho cobila
 2 yaguelao — i niki
 2 yoxoo — 2 latagaxij
 2 yolopa — 9 latagobij

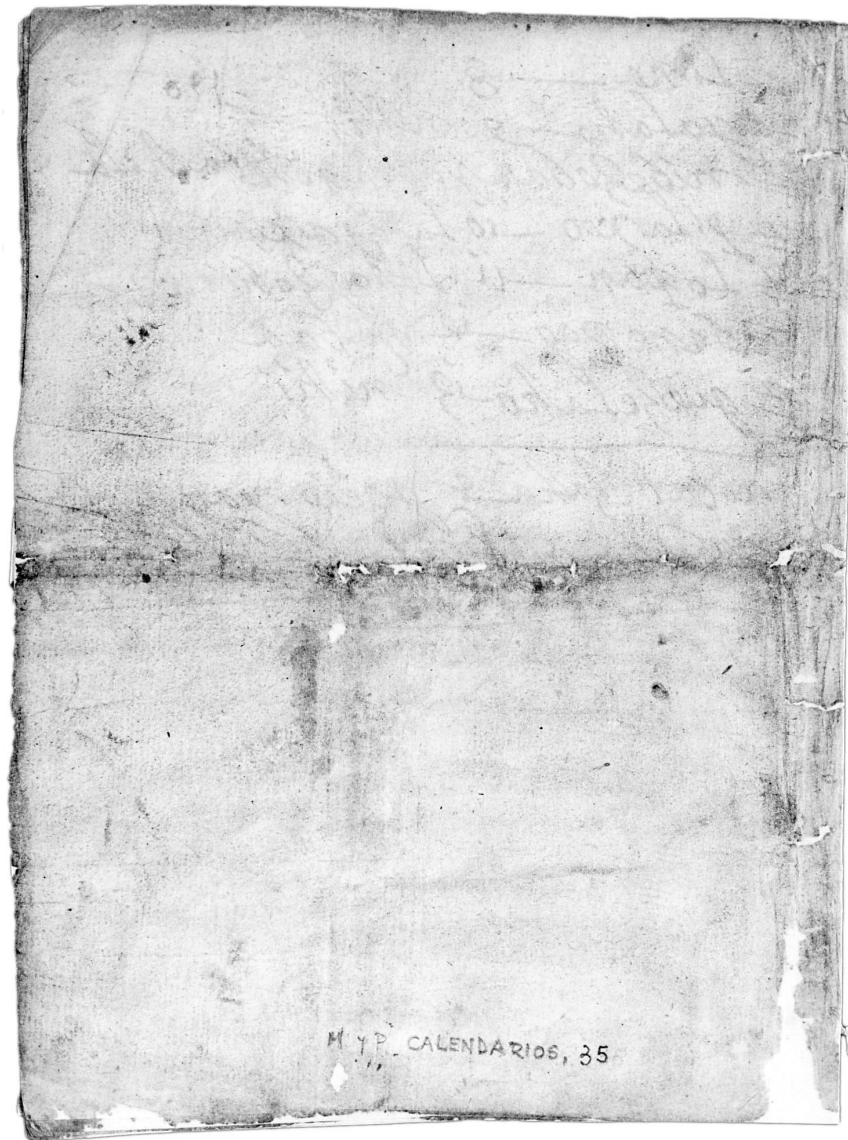
= yalapa 4 habaa
 = yalaha 5 niki
 = Cuachijla 6 latagaxij
 = bilaho 7 latagobij
 = lala 8 habaa
 = yaluchij 9 niki
 = bilaceheio latagaxij
 = yalana 10 latagobij
 = benechijna 12 habaa
 = yalaha 13 niki
 = yagniza latagaxij
 = yokla 2 latagobij
 = yalaho 3 habaa
 = lopia 4 niki
 = yalaha 5 latagaxij
 = Cualachij 6 latagobij
 = bilina 7 habaa
 = laho 8 niki
 = laxoo 9 latagaxij
 = pilopaa 10 latagobij

= Lapag 11 habaa
 = benehalo 12 niki
 = quezechila 13 latagaxij
 = yag gie 1 yoko quebaa
 = quiolala 2 latagobij
 = quiolachij 3 habaa
 = lacehe 4 niki
 = yalana 5 latagaxij
 = Cuachijna 6 latagobij
 = bilalapa 7 habaa
 = Lagniza 8 niki
 = yatella 9 latagobij
 = bilalaho 10 habaa
 = lopia 11 niki
 = binee 12 latagaxij
 = quicechi 13 latagobij
 = yag quina 1 yoko laoyoo
 = yalaha 2 latagobij
 = yalaha 2 bayahalatagaxij

= Laxoho — 3 Letaya a
 = Calopa — 4 Letobiguig Letahia
 = Zala pag — 5 guig xee
 = Cuatlaho — 6 niki
 = Bilachijla — 1 guig xee
 = Llaho — 8 Lataglobij
 = Yolala — 9 habaa
 = Bilachij — 10 Letayaca
 = Lachee — 11 Letolaquig
 = bene pag — 12 guig xee Lataglobij
 = guezechijna — 13 Letahia niki
 — yoho Cabila —
 = yaglabai
 = yoloniza — 2
 = guiofela — 3
 = nalaho — 4
 = yolopia — 5
 = Cuatlaho — 6
 = Bilachee — 7

673
 190
 = Lina — 8
 = yalaho — 9 niki
 = nibegobaa yalagotebachola
 = pilaxoo — 10 lataglobij
 = Lopan — 11 Lataglobij
 = bene pag — 12 habaa
 = guehelaho — 13 niki

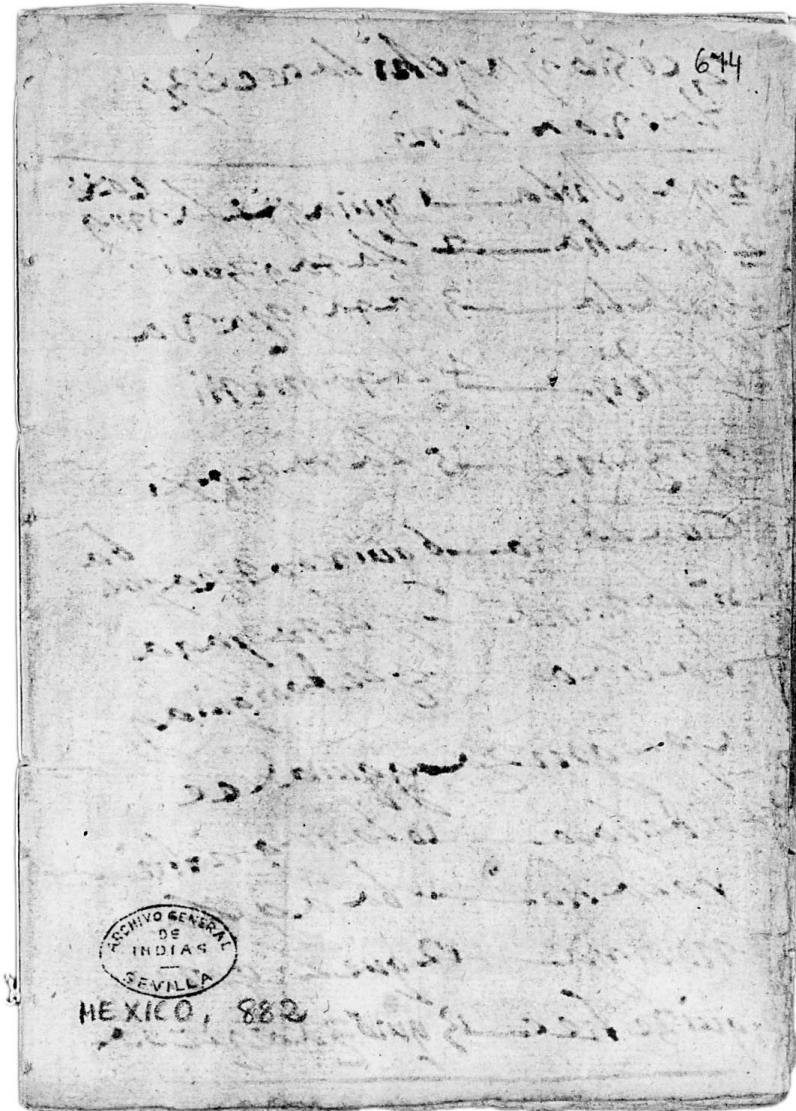
= nicabizaha & gocio yag guelas
 = yoxoo nibizaha & chij nantani



Libro 35
673v

Libro 36 ^[674r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 674r-685v



2 coſio jagchila xeez
2 o o x o n l a n i

2 jagchila quiaſſe la xeez
2 y o l a h a 2 la xeez o b i
2 y o l a l a 3 la xeez a r a
2 l a c h i 4 la xeez n i t i

2 y o z e h e 5 la xeez a x i
2 C u a l a n a m b q u i x o a x e a g u e b a
2 b i l a z i n a 7 la xeez a g a
2 l a b a a 8 l a xeez o b i q u i a g

2 y o l o g n i z a g q u i a x e e
2 b i d a l a a 10 la xeez n i t i
2 y o l a h o 11 b a a g o l a
2 n o b i y a 12 q u e l a g o n a
2 q u i z e h e e 13 q u i z a a g u e b a

2 y o g g a z i 14 l a xeez o b i q u i a g ⁶⁷⁵
2 y o l i n a 2 l a xeez n i t i
2 y o l o l a o 3 la xeez n i t i
2 l a x o h o 4 la xeez a g u e b a
2 y o l o p a n 5 la xeez o b i
2 C u a l a p a g 6 y e x a g u e b a
2 b i l a l a 7 la xeez n i t i
2 c h i l a 8 l a xeez o b i q u i a l a m
2 y o l a a 9 q u a x e l a xeez
2 b i l a l a 10 l a xeez a g u e b a
2 l i d i 11 l a xeez o b i q u i a g
2 m e b e n e z e h e 12
2 q u e z a l a n a 13 q u e z a l a n a y o l a o
2 q u e z e l a n a 14 q u e z e l a n a y o l a o
2 y o g g i n a 15 b a a g u e b a

2 yola baa 2 golabagonaba
 2 yologniza 3 ledabigwa
 2 galatila 5 laangcaxi
 2 yola baa 5 bagola
 2 Cuatobia 5 quiroatpaca
 2 bita ka 5 laangcaxi
 2 la baa 5
 2 yola baa 5 gheke
 2 bita laa 5 quiaxaba ya
 2 la xoko 5 laangcaxi
 2 binopa 2 lezalatag
 2 quezerag 3 yezagabila
 2 yaglaa 5 laangcaxi
 quito cabibixnena

676
 2 yagchila 2 zaagloba
 2 quila 3 laangcaxi
 2 galatila 4 lezalatag
 2 yola baa 5 laangcaxi
 2 Cuatobia 5 quiroatpaca
 2 bita ka 5 laangcaxi
 2 la baa 5
 2 yola baa 5 gheke
 2 bita laa 5 quiaxaba ya
 2 la xoko 5 laangcaxi
 2 binopa 2 lezalatag
 2 quezerag 3 yezagabila
 2 yaglaa 5 laangcaxi
 2 bita laa 5 quiaxaba ya
 2 quezobia 3

2 yaghe — 1 latagca
 2 yolachi — 2
 2 yolina — 3 lezina la
 2 yola la — 4 leziquing
 2 yoxo — 5 quiaxela la
 2 yalapan — 6 yoxa per queba
 2 bitopag — 7 quea ni he he
 2 la ha — 8 goque la
 2 yochita — 9 la ha na
 2 bla ho — 10 que la gozag
 2 la la — 11 lezan a la
 2 vinechi — 12 la ha ka ba

674
 2 yuezeche — 3 ka yohogue
 2 balatagcaxi — 4 cozi yag la na
 2 yag la na — 5 la yag ni di
 2 yozina — 2
 2 yola ba — 3 latagcaxi
 2 lagri za — 4 lea yaga
 2 yote la — 5 leziquing
 2 gal ho — 6 ke kogye ba
 2 belabia — 7 leza ha
 2 la ha — 8 latagcaxi
 2 yola xi — 9 la ha ni di
 2 bilina — 10 le za xi
 2 la ha — 11 lea yaga
 2 benexho — 12 leziquing
 2 quiza pag — 13 ke di na la

2 nagkepag — la hanzila
 2 quiolao — 2 laugcaxii
 2 quiochila — 3 la nagalembi
 2 la ho — 4 laugcaxii
 2 yola la — 5 za huina ca
 2 cuolachi — 6 quira gregca
 2 bilazche — 7 laugcaxii
 2 yolanam — 8 bogobla
 2 yozina — 9
 2 bila bonogonobna
 2 lagriza — 10 za kazoo
 2 benepala — 11 laugcaxii
 2 quezelao — 12 yexocabila

2 nagcuayaa — quia gree 678
 2 quiolao — 2 laugcaxii
 2 quequiozina — 3
 2 binaha — 4
 2 yola ho — 5 bayaha
 2 cuoxota — 6 yexocabila
 2 biloban — 7 laugcaxii
 2 la pag — 8 quia gree
 2 yola ho — 9
 2 bilochila — 10 laugcaxii
 2 la ho — 11
 2 benepala — 12
 2 quizi chi — 13 yexocabila

2 yaggeche 1 leu bi quiguiag
 2 quio lana 2 quiaqxe baaya
 2 quiozina 3
 2 ~~ca~~ 4
 2 ca laba 4
 2 yola gniza 5 latagcaxi
 2 cua zeta 6 qui roggea
 2 bi laba 7 leu yagga
 2 na laba 8 leu bi quiguiag
 2 yola ha 9 quiaqxe
 2 bi laba 10 latagcaxi
 2 bi na 11
 2 bene lao 12 baaya
 2 que zexa 13 quioz baaya

2 yaggeche 1 leu yagga ⁶⁷⁹
 2 quio lana 2 leu bi quia
 2 quio lana 3
 2 laba 4 baagala bay
 2 yola ha 5
 2 cua laba 6 yaggeba
 2 bi laba 7
 2 zeta 8 baaya na
 2 yola na 9 latagcaxi
 2 bi laba 10 latagcaxi
 2 na laba 11
 2 bene lao 12 leza
 2 que zeta 13 yechinala

2yagheela 1coziyahue
 2yolabia 2letoyaga
 2quiolaha 3letoyagui
 2laxi 4quiangxex
 2yolina 5
 5cualaha 6quixogxeca
 2bitaxo 7laxogxii
 2lapan 8
 2yolapan 9letoyaga
 2bitao 10letoyagui
 2laxila 11quiangxex
 2bincheca 12benca
 2quiolaha 13yogocabila
 2yaghechi 14bixeniqui
 15caabila

680
 2yolozene 2laxogxii
 2galana 3letoyaga
 2yolina 4letoyagui
 2yolaboa 5
 6cualagiza 6yogocabila
 7malaha
 2bitalela 7
 2nalaho 8baayaha
 2yolobiang 9
 2bitahan 10letoyaga
 2laxi 11letoyagui
 2berabino 12quiangxex
 2quizeho 13yolinaloyos

2 yagxoto — 1 lazagcaxi
 2 yolo⁶pan — 2 lazagzobi
 2 yolo⁶lapag — 3
 2 galaho — 4 lemyagalaagcaxi
 2 yochilani — 5 letebiqiaq
 2 cua⁶laho — 6 yag⁶querege⁶lag
 2 b⁶ilaho — 7 leza⁶ago
 2 la⁶hi — 8
 2 yolozehe — 9 lazagcaxi
 2 b⁶ilaho — 10 baagola
 2 la⁶hi — 11 lemyagale
 2 bene⁶la⁶ba — 12 leza⁶ago
 2 quezag⁶niza — 13 yoo⁶ye⁶ba

2 yag⁶he⁶la — 1
 2 yolo⁶ho — 2 baagola
 2 yolo⁶bi⁶a — 3
 2 galaho — 4
 2 yolo⁶hi — 5 lazagzobi
 2 cua⁶li⁶no — 6 cua⁶la⁶re⁶oge⁶ye⁶
 2 b⁶ilaho — 7
 2 xoho — 8 lazagzobi
 2 yolo⁶pa — 9
 2 b⁶ilapag — 10
 2 na⁶la — 11
 2 bene⁶chila — 12
 2 quezehe — 13 letebiqiaq
 2 yag⁶he⁶la — 14 qiaq⁶xee

2 yola chii 2 lazanisii
 2 yola zehi 3 lazagca xii
 2 cuatana 4 baogaa
 2 yochina 5
 2 cuatla ba 6 quirogca
 2 belagniza 7 lazagca xii
 2 yata tula 8 quia xee
 2 yola 9 baagobaa
 2 lobia 10
 2 laha 11
 2 bbenaxi 12 lazagzobi
 2 quizina 13 yexogca
 14

682
 2 yaghe la 1 coziyaghe la
 2 yoxo ho 2 quia xee
 2 yolo pan 3 lazagzobi
 2 la pag 4
 2 yola 5
 2 cuachila 6 yexogca
 2 bita ha 7 lazagca xii
 2 la la 8 leobi quia
 2 yola chii 9 quia xee
 2 bita zehi 10 lazagca xii
 2 galana 11 lazagca
 2 benexina 12 lazagca
 2 quezela 13 lazagca
 14

2 yaghi — la ro gaxi
 2 yagniza — la ro yaga
 2 yotla — 2 la ro bi quia g
 2 yotla — 3 qui ag xee ba gda
 2 lo bia — 4
 2 yotla ha — 5 la ro gaxi la bi
 3 cu la chi — 6 qui ro g xee
 2 bi li na — 7
 2 la ho — 8
 2 yotla xoko — 9 la ro yaga
 2 bi lora — 10 la ro bi quia g
 2 la ro yaga — 11 ro a ti ha a
 2 be na ho — 12 co na ye ba
 2 quozechi — 13 ye ba la ro
 ca xi

683
 2 yaghi — la ro yaga
 2 quio la — 2 la ro bi quia g
 2 quio la xi — 3 qui ag xee
 2 la ze he — 4 la ro gaxi
 2 yotla no — 5
 2 cu a chi na — 6 ye ro g ye ba
 2 bi la la ba — 7
 2 la gni za — 8 la ro gaxi
 2 yotla la — 9
 2 bi la la — 10
 2 lo bia — 11 qui ag xee ba yaga
 2 be na he — 12 la ro gaxi
 2 quiza chi — 13 qui ag xee

2 yagguicinos leayaga
 2 yotaha 2 bayaa la
 tagcaxi
 2 laxoho 3 leayaga
 2 yoloza 4 leobiquing
 lezaa 300
 2 yola pag 5 quiaxce
 2 cua la ha 6 quivoggea
 gcabila
 2 bilacki 7 bayaa na
 ba ni
 2 la ha 8
 2 yola la 9
 2 bilacki 10 la tobiguing
 2 lazehe 11

2 6 benelana 12 quiaxce
 2 quezechina 13
 2 yagla labia que in yogoco
 2 yologinza 2 la tagcaxi
 2 quiote la 3
 2 na la 4
 2 yolo bia 5
 2 cua la ha 6 yevoggea
 2 bilacki 7
 2 li na 8
 2 yolo 9 la tagcaxi

684

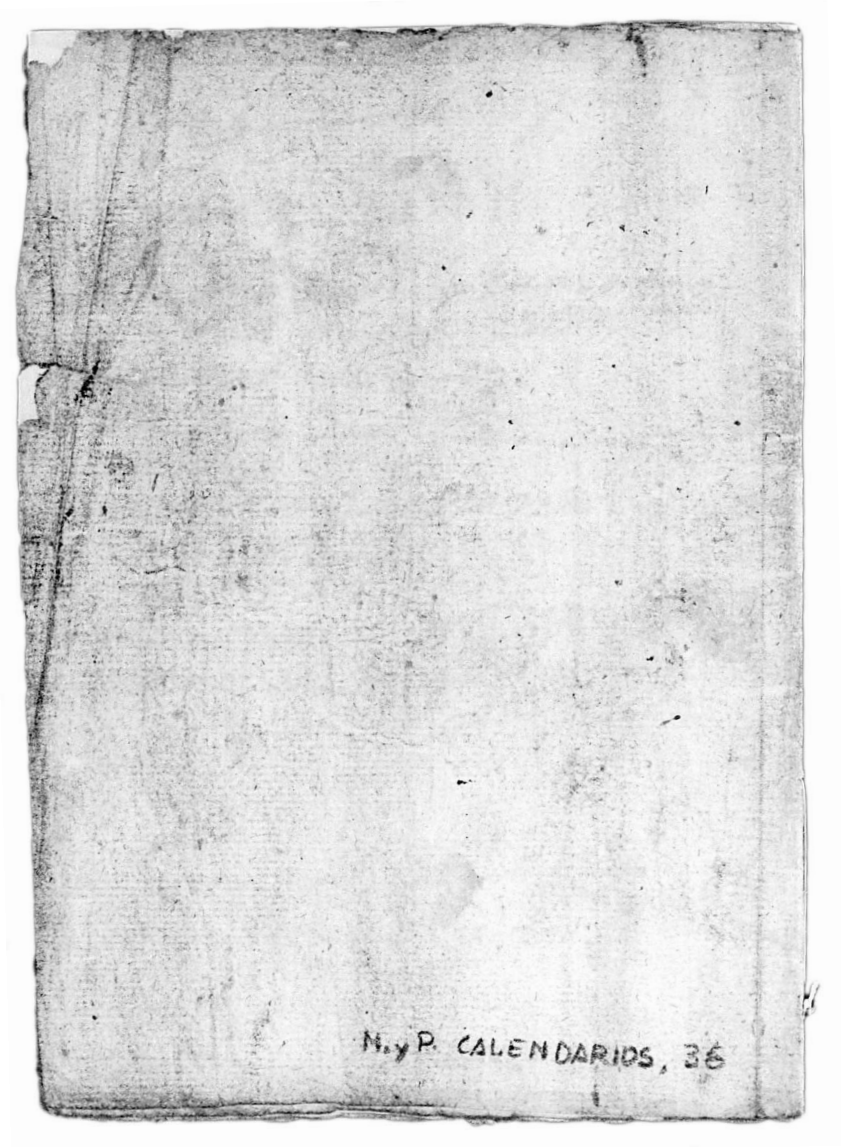
503

2 bilaga 10 bar y a
 2 Lopan 11
 2 binerag 12 leza ala 119
 2 quezelaho 13

 Chia ha gayona
 ka ka ka caga
 beo a nio xemila
 nile

Libro 36
 684v-685r

Libro 36
685v





MEXICO, 882

nica ha zo lao yac chi la — 700

& yac chi la — 1 — quiag xee — la ta si
& yah la ha — 2 — la ta co pi
& yoh la — 3 — la ta chaba
& la chi — 4 — la ta ni ti
& yocel — 5 — la ta xi
& cua la na — 6 — yba gaa
& be la chino — 7 — la ta tza ba
& la ba — 8 — la to la quiag
& yolog — nica — 9 — quiag xee — la ta ni ti
& pi la te la — 10 — la ta xi
& ya lao — 11 — yba gaa
& no pia — 12 — la ta tza ba
& quice — 13 — la ta tza ba
& yac que chi — 1 — la to la quiag
& yo li na — 2 — quiag xee
& ya lao — 3 — yba gaa
& la xoo — 4 — la ta xi
& yo lo pa — 5 — la ta co pi
& cua la pag — 6 — beti yoo ye ba ce ta yoo
& pi la dao — 7 — 20 — la ta yaa
la ta ni ti

Libro 37 [700r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audencia de México
Vol. 882, ff. 700r-709v

& chila ~~yaba~~ 8 — la to lo qui ag y ba go la la ta
 & ya ha 9 — qui ag xee la ta co pi
 & pi la la 10 — la ta t za ba
 & la chi 11 — la ta ni ti
 & be ne ce 12 — ~~la~~ la ta xi
 & que ce la no 13 — be ti na ti yoo ko — y ba ya
 & ya chi na 1 — le ta ya ca
 & yo la pa 2 — le to lo qui ag
 & yo lo g ni ca 3 — qui ag xee — la ta xi
 & ca si te la 4
 & ya sa 5 — y ba go la
 & cua la pia 6 — bi do g ti yoo ko ce ag ca pi
 & pi la ha 7 — la ta xi
 & la chi 8 — le ta ya ca
 & yo li na 9 — le to lo qui ag
 & pi la sa 10 — qui ag xee — y ba ya
 & la xoo 11 — la ta xi
 & pi no ba 12
 & qui ce pag 13 — co yo ti yoo ca pi la
 & ya g sa 1 [20] — le ta ya ca — y ba go la
 & yo chi lo 2 — la ta xi

& ya la la 3 — le to lo qui ag
 & la la 4 — qui ag xee
 & ya la chi 5 — be do g ti yoo ca pi la
 & cua la ce 6 — la ta xi
 & fi la la na 7
 & ya chi na 8 — le do lo qui ag ya ca
 & ya la ba 9 — be la g ti yoo lo qui ag
 & be la g ni ca 10 — la ta xi
 & ya te la 11 — qui ag xee
 & be ne sa 12 — y ba ya
 & ye co pi a 13 — la ta xi
 & ya ce 1 — la ta xi
 & yo la chi 2 — le ta ya ca
 & yo li na 3 — le to lo qui ag
 & ga la la 4 — y ba go la
 & yo xoo 5 — qui ag xee — la ta xi
 & cuo lo pa 6 — pi to g ti yoo ce ya ca
 & pi la pa 7 — [20]
 & la 8
 & ya chi lo 9 — y ba ya — la ta xi
 & pi la 10 — le ta ya ca
 & la la 11 — le do lo qui ag

pinichi-12-quiag xee
 # quecece-13-la taxee
 # mitoco cio yacchila
 # nicahaco lacocio yaloma
 # yaglanar-1-y bagola
 # ychinar-2-
 # yolapa-3-la taya-lataxi
 # lagnica-4-la oolaguiag
 # yotera-5-be dogtiyoo yebaa
 # yalab-6-quiag xee-ybayaa
 # felopia-7-
 # laha-8-la taxii
 # yalachi-9
 # filina-10-le tayaco
 # yalao-11-le tolaquiag
 # benexoo-12-quiag xee
 # vecopa-13-
 # yagquepagi
 # quio lno-2-20
 # quiochila-8-la taxii-ybayaa

laha-4-
 # yalala-5-le tayaco-16
 # cualachia-6-pi dogtiyoo le oolaguiag
 # pilace-7-le oolaguiag
 # yalano-8-quiag xee-lataxi
 # yochinag-y bagola-
 # pilapa-10-
 # lagnica-11-lataxi
 # benetela-12-le tayaco
 # yecelao-13-le oolaguiag
 # yagcuro-1-quiag xee
 # quio laha-2-lataxi
 # quio lachi-3-
 # lina-4-
 # yalaho-5-y bayaa
 # cuaxoo-6-be dogtiyoo-lataxi
 # filopa-7-le tayaco
 # lapag-8-le oolaguiag
 # yalao-9-quiag xee-20
 # benetela-10-y bagola
 # yalao-11-la taxii

& be nela 12
 & ye chi 13 — le oolaguiag
 & yac ce 1 — le oolaguiag
 & quio lana 2 — quia xee y bayaa
 & quio chi na 3
 & ga la ba 4
 & ya lagnica 5 — lataxi
 & cua te sa 6 — y bagola pidogtizoo
 & pi o sa ba 7 — le ta ya yabaa
 & na lo pia 8
 & ya la fia 9 — le oolaguiag
 & pi la chi 10 — quia xee lataxi
 & si na 11
 & be nela 12 — y bayaa
 & ye ce xoo 13 — lataxi
 & yag go pa 1 — le taya co
 & quio la pag 2 — le oolaguiag
 & io sa 3 [20] — quia xee
 & chi sa 4 — y bagola
 & ya la ho 5
 & ua la la 6 — be dogtizoo yebaa
 & le ta yo o leo

& filachi 1
 & ce 8 — le taya co — la taxi
 & yo lo la na 9 — le oolaguiag y bayaa
 & be la chi na 10 — quia xee
 & na sa ba 11
 & be la gnica 12 — lataxi
 & ye ce te la 13
 nica abetoocio yag la na
 nica co la o cio yae quila
 & yag qui sa 1 — y bagola
 & yoh lo fia 2 — le taya co
 & quio la ho 3 — le oolaguiag
 & la chi 4 — quia xee
 & yo lo na 5
 & cua sa 6 — pidogtizook
 & fi la xook 7 — le yag ca pila
 & lo pa 8 — lataxi
 & yag pag 9 — le taya co
 & fi la o 10 [20] — le oolaguiag
 & la chi 11 — quia xee yb
 & la taxi

Pinez-12
 # quicceca-13
 # yagqueche-1
 # yo lo eche-2 — lataxi
 # yo lo sana-3 — y bagola letayaca
 # a la tzi na-4 — le dolaguiag
 # yaha ba-5 — quing xee
 # cua lagnicab — be dog ti yoo cap.
 # fi lateca-7 — laceta yooloo
 # na lau-8 — lataxi
 # yohia-9 — ybaya
 # Pi la na-10 — letayaca — lataxi
 # lachi-11 — le dolaguiag — lataxi
 # be nolui na-12 — qui yac xee
 # xee la no-13 — y bagola
 # ing xoo-1 — la pa xi
 # vo lo pat-2
 # iolapag-3
 # lao-4 [20] — letayaca
 # vorhi la-5 — le dolaguiag — lataxi
 # ia la haa — pi dog ti yoo — ybaya
 # qui yac xee — ko yac yaboo

fi la na-7
 # lachi-8
 # yo lo eche-9 — la ta xi
 # Pi la no-10 — y bagola
 # lachina-11 — letayaca
 # bene la pa-12 — le dolaguiag
 # yecag ni ca-13 — quing xee — lataxi
 # yag te la-1
 # yo lau-2 — ybaya
 # yo lo pa-3
 # ca la-4 — la ta xi
 # yalachi-5 — letayaca
 # cua li na-6 — be dog ti yoo yebaa — le dolaguiag
 # Pi lau-7 — quing xee
 # xoo-8 — la ta xi
 # yaolo pa-9
 # Pi la pa-10
 # la na lau-11 [20] — ~~be nolui na~~ — letayaca
 # bene chila-12 — y bagola
 # yaice na-13 — le dolaguiag
 # yag que la-1 — quing xee

& ya la chi-2
 & yo lo ce-3 — la ta xi
 & ga la na-4 — y ba ya na
 & yoo chi na-5
 & cua la pa-6 — bi dog ti yoo ce ya na cap i la
 & be la gni ca-7 — le ta ya na
 & ha te la-8 — le go la qui ag la ta xi
 & ya la sa o-9 — qui ag xee
 & ve lo fia-10 — y ba go la
 & la ha-11 — la ta xi
 & be ne chi-12
 & qui ci na-13 — le da ta qui ag
 & ya g que la o-1 — le do la qui ag
 & yoo xoo-2 — qui ag xee la ta xi
 & yo lo pa-3 — la ta co pi
 & la pa-4
 & la pa-5 [20]
 & ua chi la-6 — be dog ti yoo ce ya na
 & bi la-7 — le ta ya na
 & la la-8 — le go la qui ag

& ya la chi-9 — qui ya ce xee
 & fi la ce he-10 — la ta xi
 & ya la na-11 — y ba ya na
 & be ne chi na-12
 & que ce la pa-13
 & ya gni ca-1 — le ta ya na la ta xi
 & yo te la-2 — le to lo qui ya na
 & ya la o-3 — qui ag xee y ba go la
 & lo fia-4
 & ya la ha-5 — la ta xi
 & cua la chi-6 — bi dog ti yoo ce ya na
 & fi si na-7 — ya ba na la ta xi
 & ya la o-8 — le ta ya na y ba ya na
 & ya la xoo-9 — le do lo qui ag la ta xi
 & fi la pa-10 — qui ag xee
 & la pa-11
 & be ne la o-12 [20]
 & que ce chi la-13 — y ba go la la ta xi
 & ya que he-1

& quio lala-2 ————— le taya
 & quio lachi 3 ————— le to laquiag
 & lache 4 ————— quing xee
 & yohana 8
 & cuachinab ————— be dogtiyozebau
 & pila lapa 7
 & lagnica 8 ————— lataxi
 & yote Tag
 & pila lao 10
 & lo fia-11 ————— quing xee y bayao
 & pine he 12 ————— lataxi
 & yecochi 13
 & yag quima
 & yohao 2 ————— y bagola
 & yala xoo 3 ————— le taya (lataxi)
 & lo pa 4 ————— le oloquiag
 & yaha pag 5 ————— ~~yaha~~ quing xee
 & cuahab 6 [20] ————— pi dogtiyo le olo
 & be lachi 7 ————— capi la (y bayao)
 & ————— lataxi

& yaha 8
 & yala 9
 & vi lachi 10 ————— le taya
 & lache 11 ————— le oloquiag
 & be ne la nan ————— quing xee
 & quecechim 13
 & yag la pa-1
 & yohog nicar ————— lataxi
 & quio tela 3
 & nahao 4 ————— le taya
 & yohopias ————— le to laquiag
 & cuahab ————— be dogtiyo capila
 & fi lachi 7 ————— quing xee (lataxi)
 & lina 8
 & yaha 9 ————— y bagola
 & fi lachi 10 ————— lataxi
 & lo pa 11
 & fi ne pag 12
 & ye lachi 13 [20]

A nica ha co lao pi y e h e			
= yac xoo-1	= yo lo pia-3	= pe lo fia-6	= pi la xoo-19
= ya la ha-2	= la xoo-4	= cua la pia-7	= ya la ha-10
= quio la chi-3	= ya la ho-5	= la xoo-8	= be la chi na-12
= lo pia-4	= ua chi na-6	= pi la xoo-9	= ye co pia-13
= yo xoo-5	= fe lo pia-7	= la la-10	
= cua la ha-6	= xoo-8	= yo chi na-10	
= be la te na-7	= ya la la-9	= pine z-12	
= na lo pia-8	= be la chi na-10	= je ce- chi na-13	
= ya la xoo-9	= lo fia-11	= yac cua-14	
= pi la o-10	= be ne xoo-12	= yac xoo-15	
= la chi na-11	= qui ce z-13	= ya la ha-16	
= no pia-12		= ga la chi na-17	
= que ce xoo-13		= yo lo fia-18	
= yac ce he-1	= yac chi na-1	= cua xoo-6	
= yochi na-2	= yo lo fia-2	= pi la ha-8	
	= yo lo xoo-3	= yachina-9	
	= laa-4	= yo lo fia-8	
	= yo chi na-5		

nicatopi 11
taco copitza

0 0 0 0

nicatopi

0 0 0 0

0 0 0 0

0 0 0 0

0 0 0 0

nicatopi

nicatopi

nicatopi

nicatopi

nicatopi

nicatopi

nicatopi

nicatopi

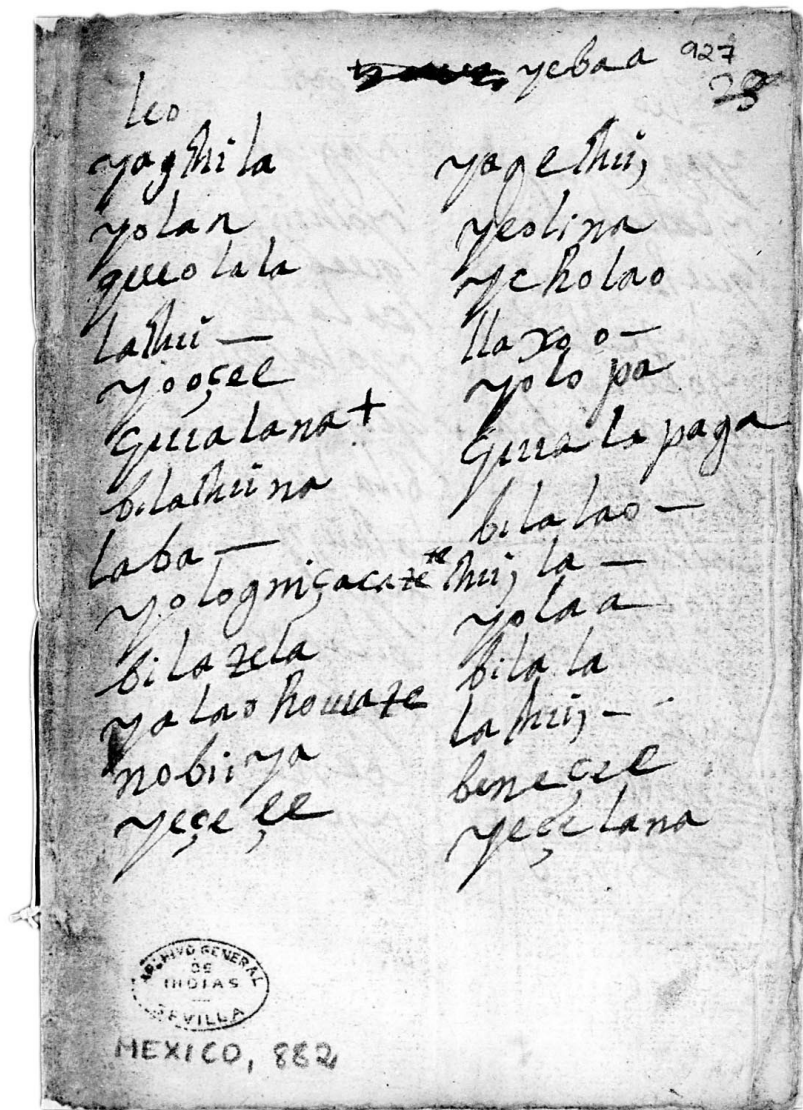
nicatopi

Libro 37
708v-709r



Libro 38 [927r]

Ministerio de Cultura y Deportes
 Archivo General de Indias
 Audiencia de México
 Vol. 882, ff. 927r-934v



leo
 yagthi na
 yeabo laba
 quehologmiza
 calazela
 yoko lao
 quia lobia +
 bila a --
 lathij --
 yoli na
 bila lao
 laxoo --
 bino paa
 yese paga

abila
 yag lao
 yothij la
 queo laa
 co la la
 yola thij
 quialagee
 bila la na
 lathij na
 yola ba
 bilagmiza
 yozela
 bene lao
 yegobiaa

leo
 yag hee -
 yola thij -
 queo holina
 nalabo
 yohoxoo
 quia lo paa
 bila pag --
 lao --
 yothij la
 bila a --
 bila la --
 bine thij
 yese he

yaba 928
 24
 yag la na
 queo thij na
 queo la ba
 la gni ga
 yozela
 quia lao
 bilobiaa
 la a --
 yola thij
 bilina
 lla ho
 bene xoo
 yegopa

les

abita

yage pacg
 queo lao
 queothij la
 calaa
 yoholala
 quia lathij
 bilacehe
 yalana
 yothijna
 bilaba
 lagmica
 benezela
 yee lao

yagcua
 yola
 yothijna
 lina
 yauhtao
 quaxoo
 bilopa
 la pag
 yola
 bilathij
 lina
 bine la
 yee thij

les

yee

929

25

yagehe
 yololana
 yothijna
 cala da
 yologmica
 quaxela
 bilata
 na labia
 yoholaa
 bilathij
 lina
 bene la
 yee xoo

yagcopa
 yola pag
 yehola
 lathij la
 yola
 quolala
 bilathij
 eee
 yololana
 bilathijna
 na laba
 bilagmica
 quee zela

les
 yaghi la o
 yolo bia
 queo la o
 la thuij
 yolo lina
 quia la o
 bila xo
 lopa
 yola pag
 bila o
 la thuij la
 binee
 yegela

abila
 yagethuij
 yolocehe
 queo lo lana
 lothui na
 yola ba
 quia la gni ca
 bila zela
 na la ho
 yolo bia
 bila a
 la thuij
 bene cuina
 yegela o

les
 yag xoo
 yolo pa
 queo la pag
 la la o
 yothuij la
 quia la na
 bila la
 la thuij
 yolocehe
 bila na
 la thuij na
 bene laba
 yegagni ca

yeta
 yag zela
 yola o
 queo lo bia
 bila a
 yola thuij
 quia lina
 bila la
 xoo
 yolo pa
 bila pag
 na la o
 bene thuij la
 yegcehe =

930
 26



cablo
 yaghi na
 yola
 queh o lo xoo
 Callo pa
 yola pag
 quia labo
 bilatui la
 la a
 yola la
 biy la thij
 la ce ce
 bene lana
 yegh thij na
 yag la ba
 yolo gniga
 que o zela
 ka la la o
 yolo bia
 quia laa
 bilatui j
 lina
 yolo laa
 bila xoo
 lo pa
 bine pag
 yegh la o

birze
 yag xoo
 yola
 que o thij na
 lo bia
 yolo xoo
 quia laa
 bilatui no
 na lo bia
 yolo xoo
 bila a
 latui na
 no bia
 yegh xoo

932
 yaghi 38
 yegh thij na 38
 yolo bia
 la xoo
 yola
 quia thij na
 bilo bia
 xoo
 yola
 bilatui na
 lo bia
 bene xoo
 yegh ce ce

Libro 38
932v-933r

yaqhuina	yaqhuia
yeolobia	yo xoo
yo lo xoo	yeo laa
ca laa	lathina
yo huina	yo lobia
qua lobia	qua xoo
bila xoo	bi laa
laa	lathina
yo kashina	yo lobia
bi lobia	bi la xoo
la xoo	laa
binee	benethuina
ye kashina	ye lobia

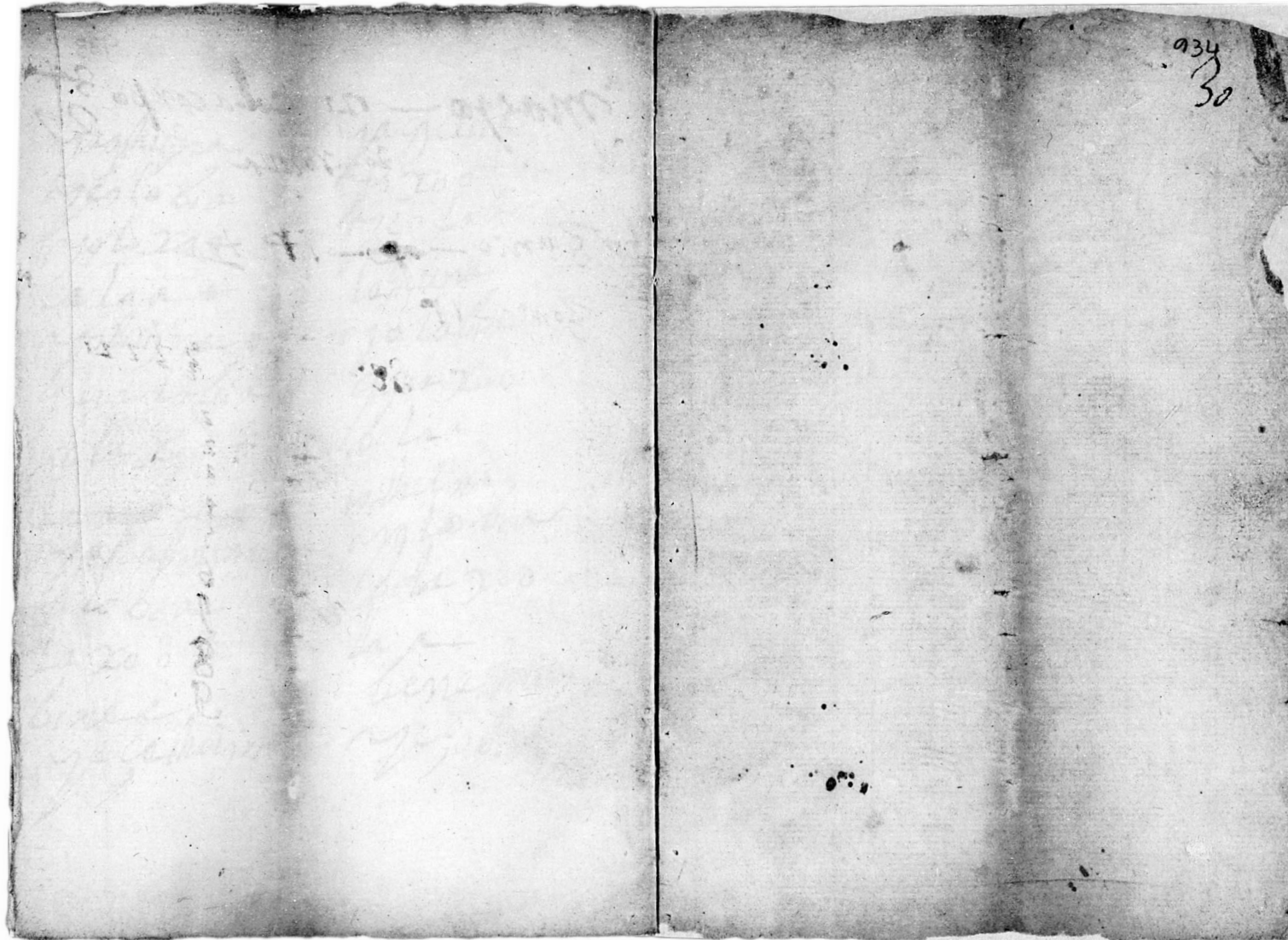
933
mayo - 21 cola corpo 34
29
zoa xoulla

6o Junio - 1P tra
Zomo - 1P

Se:

93221

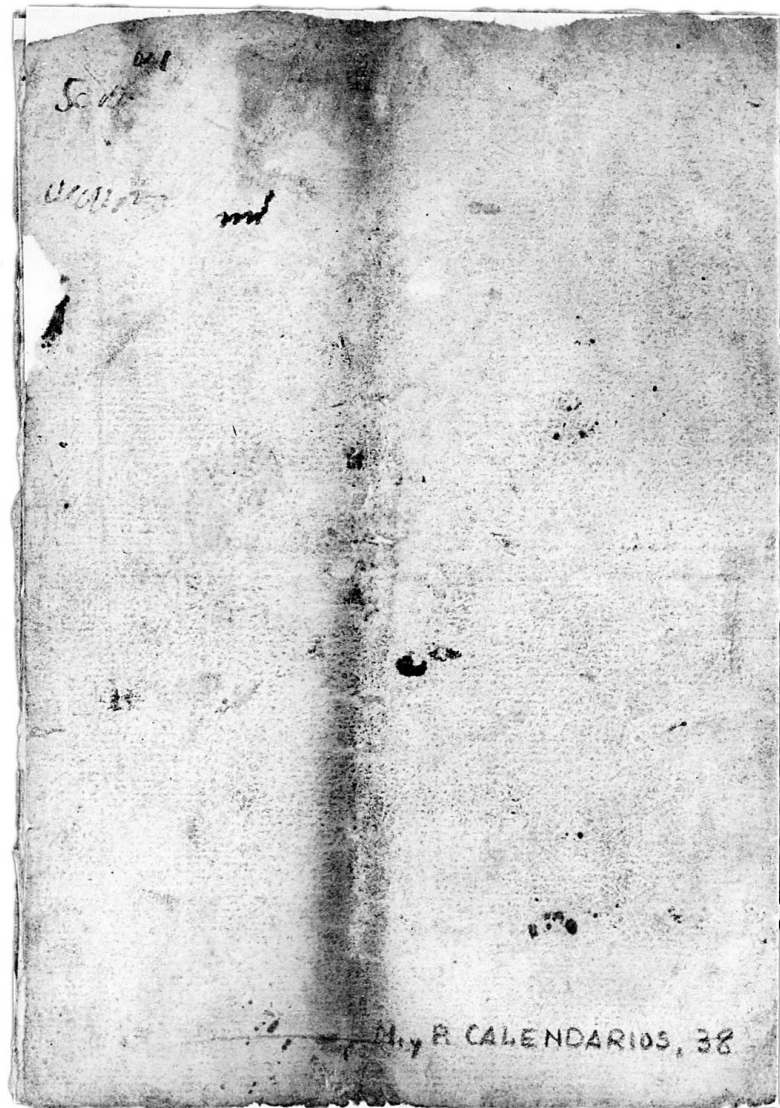
1
2
3
4
5
6
7
8
9



Libro 38
933v-934r

Libro 38

934v



935 31

iam legis orto si dare de com
prece mui supplices et indi
urms a di bus nos seruicano
cen si bus

linguam retro nans tempera
line si tishorror im lonet bi
lum fowendo



MEXICO, 882

Libro 39 [935r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 935r-945v

yaghiila — latagxilari
 yoholaa — latagcobi — 2
 yeholala — lataggaba — 3
 laihii — latagniti — 4
 yozeehe — latagsila — 5
 gualana — latagcobi — 6
 bilaihiina — lataggab — 7
 laba — latagniti — 8
 yechologniza — latagsila — 9
 bilahela — latagcobi — 10
 yalao — lataggaba — 11
 nobia — latagniti — 12
 yeezee — latagsila — 13

yaghehiu — latag⁹³⁶cobi — 1
 yotaelina — lataggaba — 2
 yoholao — latagniti — 3
 laxoo — latagsila — 4
 yolopa — latagcobi — 5
 yunlapag — lataggaba — 6
 bilalao — latagniti — 7
 ihuila — latagsila — 8
 yolaha — latagcobi — 9
 bilala — lataggaba — 10
 laihii — latagniti — 11
 benezebe — latagsila — 12
 yezelana — latagcobi — 13

yagti na-latagzabai
 yoholaba-latagniti-2
 yologniza-latagsila-3
 Calafela-latagcobi-4
 yolao-latagzabaf
 quetobia-latagniti-6
 bilaa-latagsila-7
 laxii-latagcobi-8
 yolina-latagzaba-9
 bilalao-latagniti-10
 laxeo-latagsila-11
 binopa-latagcobi-12

yeccepag-latagzaba-1⁹³⁷
 yagla-latagniti-1³³
 yceotula-latagsila-2
 yceotula-latagcobi-3
 Calala-latagzaba-4
 yola hii-latagniti-5
 quataze helatagsila-6
 bilalana-latagcobi-7
 laxii na-latagzaba-8
 yolaba-latagniti-9
 bilagniza-latagsila-10
 yatela-latagcobi-11
 benelao-latagzaba-12
 yezobia-latagniti-12

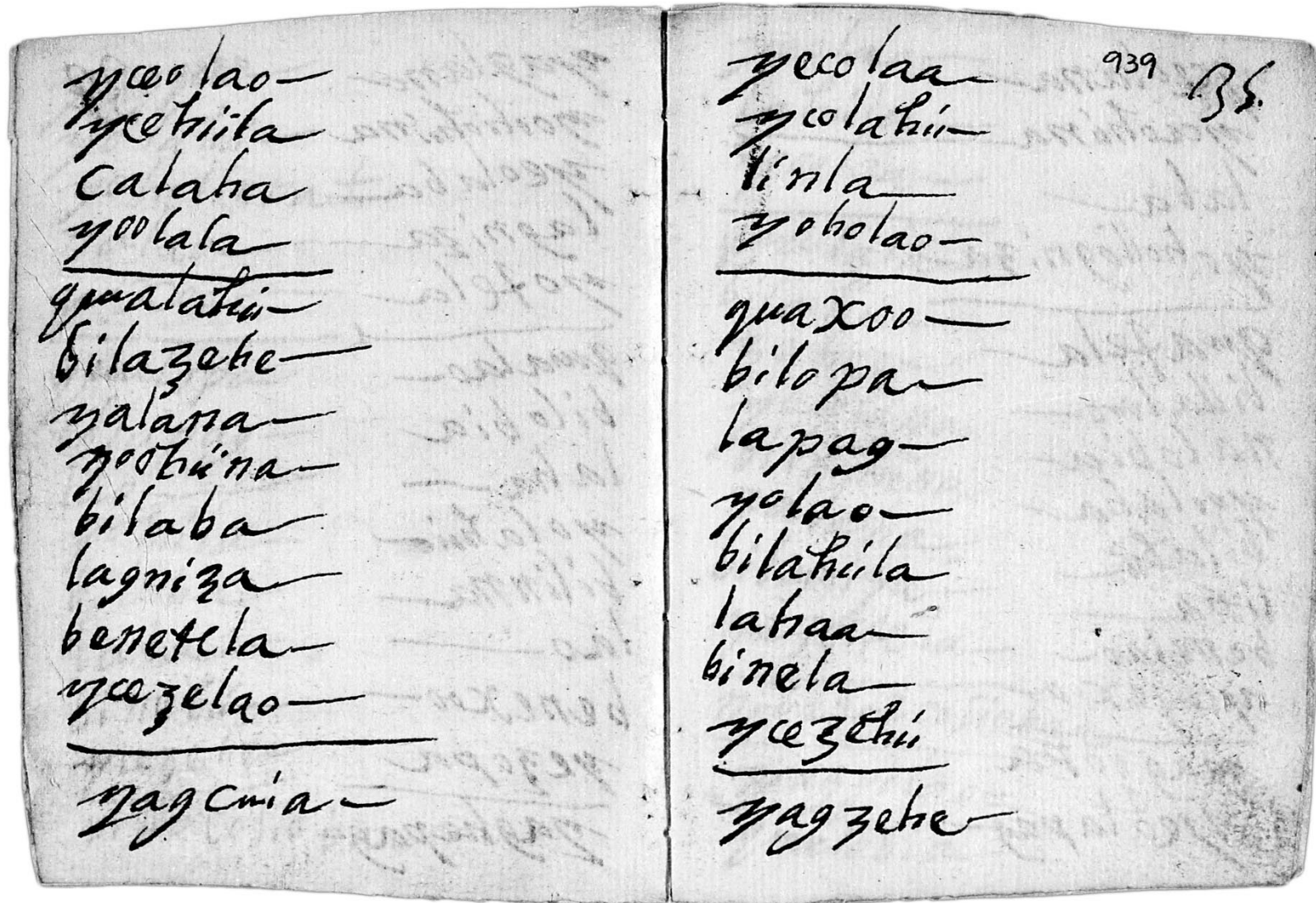
Libro 39
 936v-937r

yaggu—
 yo lahi—
 yo hotinnat
 nalao—
 yoxoo—

 qualopa
 bilapag—
 lao—
 yohiila—
 bilaha—
 lala—
 binehi—
 ycezehe—
 ni ho cosio baa

938 34
 yaglano
 goibohina
 yeolaba
 lagniza—
 yotela—

 qmatao—
 bilobia
 laha—
 yolahii—
 bilinna—
 lao—
 benexoo—
 yezopa
 yaghepag—



yceolana
 yciotina
 laba
 yotollogniza
 quatela
 billalao
 nalobia
 yoolaha
 bilahii
 lina
 benetao
 yezexoo
 yagoo pa
 ycolapag-

ycolao-
 latuila
 yoolan
 quatela
 bilahii
 zehee
 yoolana
 bilahina
 nalaha
 bilogniza
 yezetela
 nibedozcosiobaa
 yaggilao
 ynelobia

940 36

yeelaa
lahii
yohlinna

guatao
bilaxoo
lopa

yelapag
bilao

lahiila
binee

yezela

yaghehii
yolozehe

yeolana
lahiina
yolaba

941

31

guatagniza
bilagela
nalao

yolobia
bilaha

lahii
beno hinna
yezela

yagxoo

yeolopa

yelapag

calao

yohiila

quatata—
 bilāla—
 lahi—
 yolozebe—
 bilana—
 lahiina—
 nelaba—
 yecagniza—

 yagfela—
 yola—
 yolobia—
 Calaha—
 yolahii—

 quatinta—

bilalao—
 xoo—
 yolopa—
 bilapag—
 nalao—
 benetila—
 yceze—

yagfela—
 yolahii—
 yolozebe—
 Calalana—
 yohiita—

quataba—
 bilagniza—

942 38

yootela
 yolao
 bilobia
 laha
 binetii
 yecinna
nittoosioyaha
 yagailao
 yooxoo
 yolopa
 calapag
 yolaaha

quatiila 943 29
 bilaha
 lala
 yolaahii
 bilazebe
 yalana
 benetina
 yeczelata
yagniza
 yceotela
 yeolao † ————— 3
 lobia
 yodaa
qualahii

Libro 39
943v-944r

bidina

lao

yolochoo

bilopa

lapag

benelao

yezechila

yaghee

yceolala

yceotahi

lazeche

yceolana

quahina

bilalaba

lagniza

yosela

bilalao

lobia

binee

yezechila

yaggiina

yolao

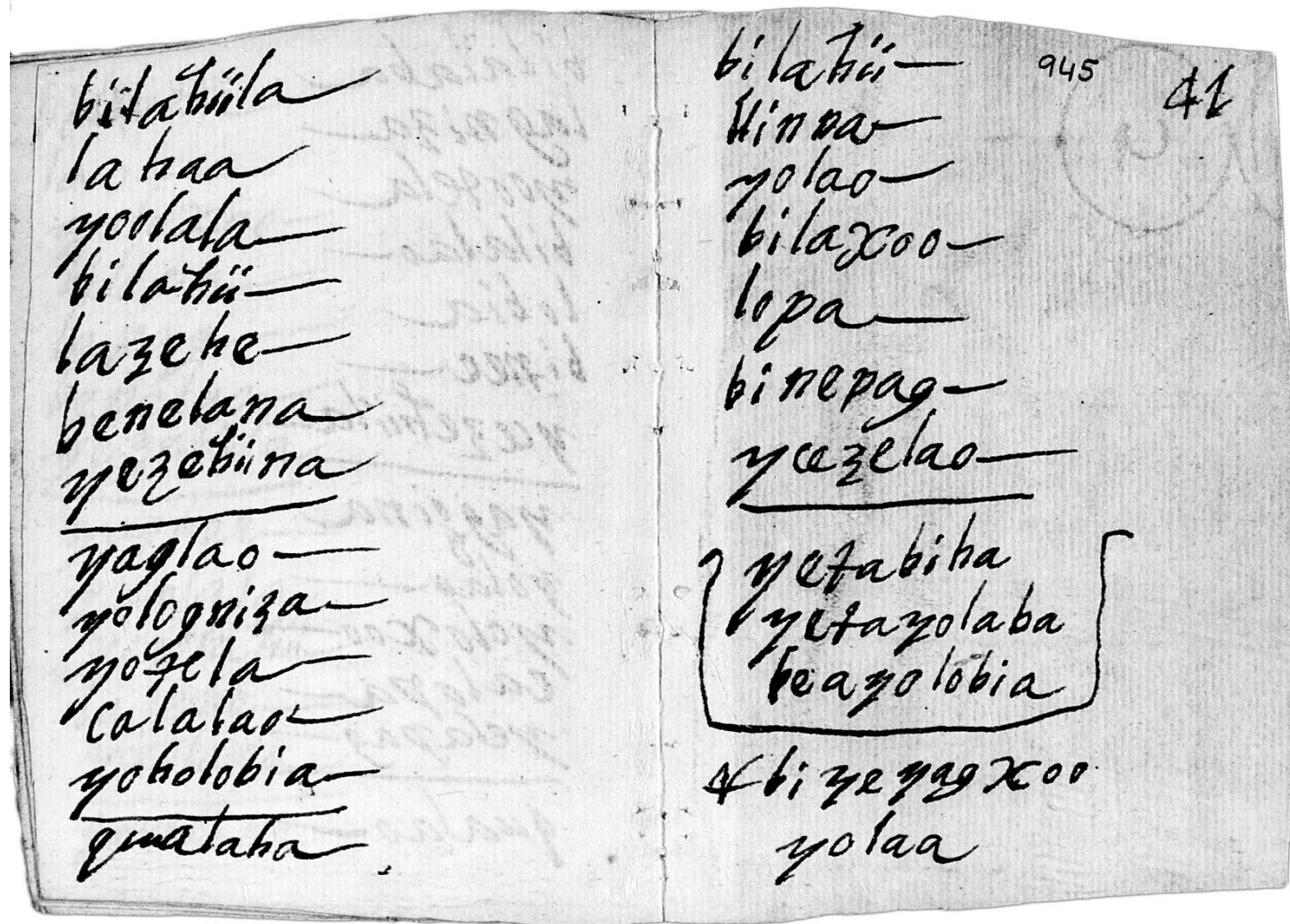
yolochoo

calopa

yelapag

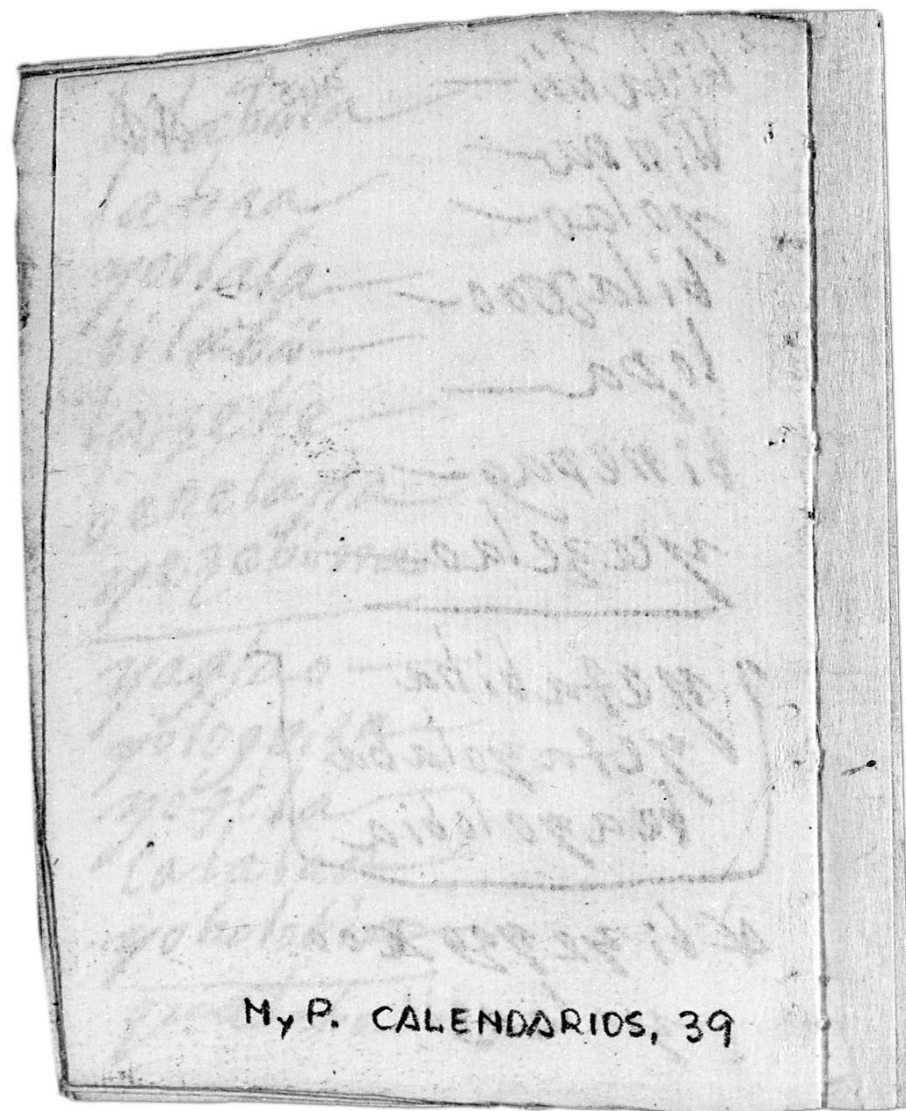
quatalao

944 40

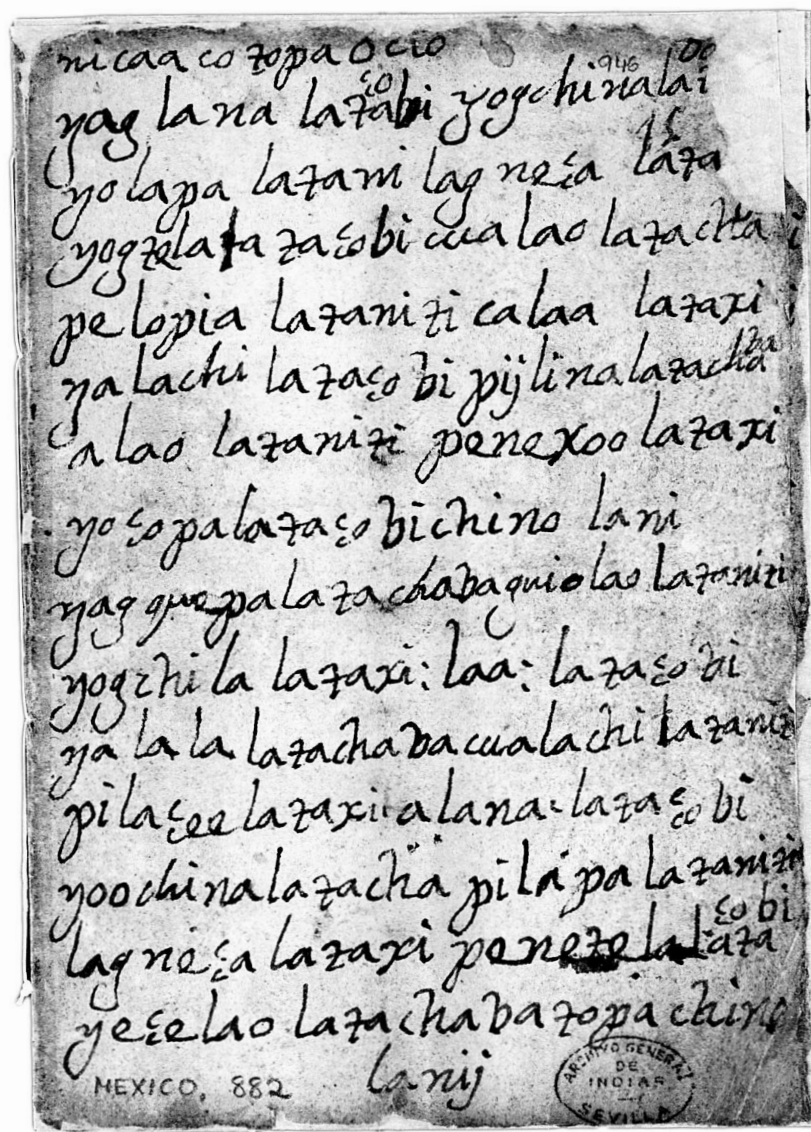


Libro 39

945v



M. P. CALENDARIOS, 39



Libro 40 [946r]

Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 946r-949v

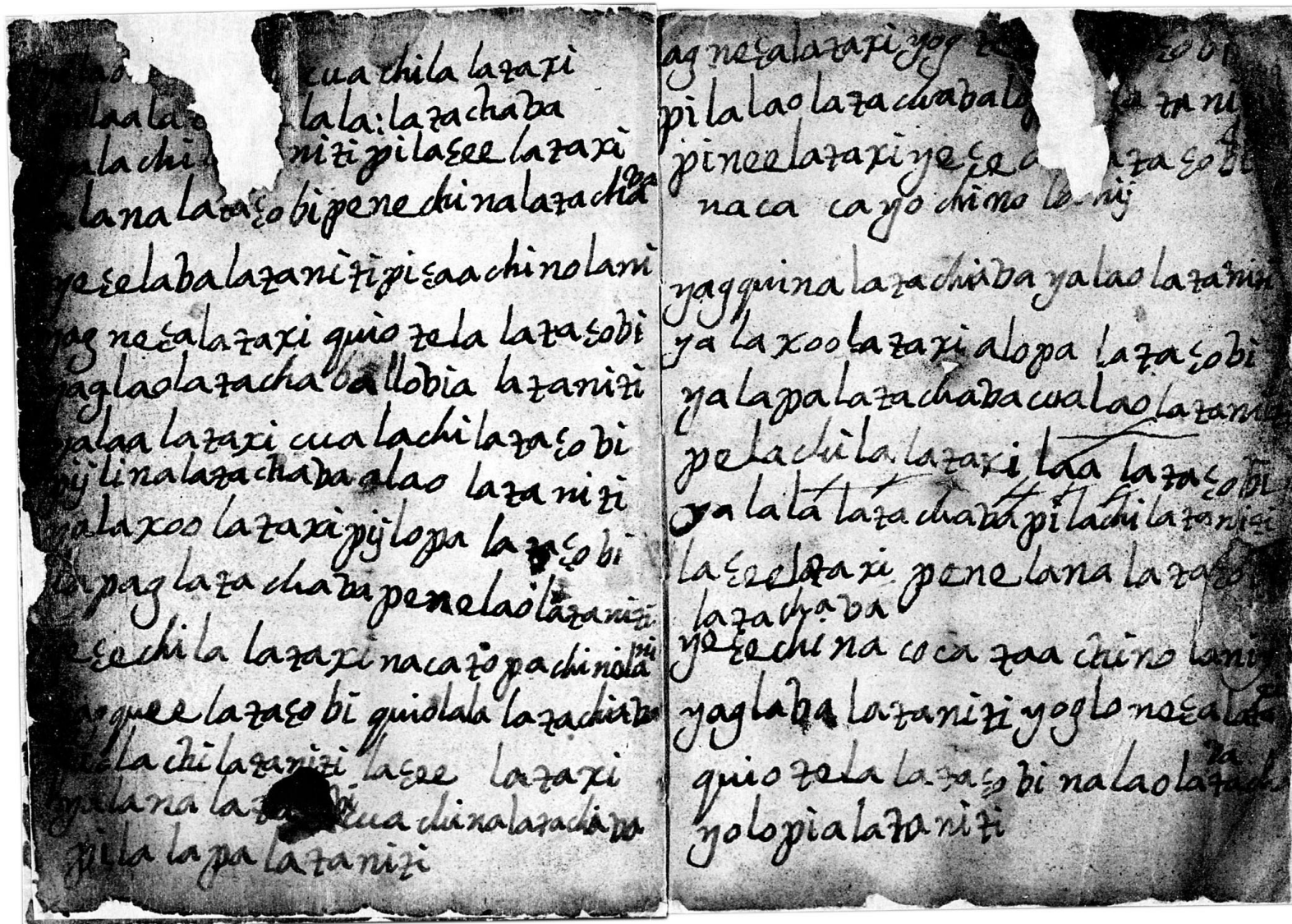
yguco lazaⁿⁱni quiola lazaⁿⁱxi
 niolachi lazaⁿⁱobi li na lazaⁿⁱchaba
 yag lazaⁿⁱni xi uaxoo lazaⁿⁱxi
 pi lo pa lazaⁿⁱobi: la pa g lazaⁿⁱchaba
 ya lazaⁿⁱni xi pe la chi la lazaⁿⁱxi
 laa lazaⁿⁱobi pe ne laⁿⁱ lazaⁿⁱchaba
 yⁿⁱchi lazaⁿⁱni xi chona chino laⁿⁱni
 yagⁿⁱee lazaⁿⁱxi quiolana lazaⁿⁱobi
 quiol chi na lazaⁿⁱchaba calaⁿⁱvalaⁿⁱza
 yolo ne sa lazaⁿⁱxi uaxela lazaⁿⁱobi
 pi la laa lazaⁿⁱchaba na lo pia laⁿⁱni xi
 yala lazaⁿⁱxi pi la chi lazaⁿⁱobi
 li na lazaⁿⁱchaba pe ne laa lazaⁿⁱni xi
 ye ee xoo lazaⁿⁱxi zapachi no laⁿⁱni
 yag co pa lazaⁿⁱobi quiol pa lazaⁿⁱ
 quiolao lazaⁿⁱni xi la chi la lazaⁿⁱxi

yala lazaⁿⁱobi uaxela lazaⁿⁱ
 pi la chi lazaⁿⁱni xi ee lazaⁿⁱxi
 yala laa lazaⁿⁱobi pe la chi na lazaⁿⁱ
 na la pa lazaⁿⁱni xi pe la g ne sa lazaⁿⁱxi
 ye ee zela lazaⁿⁱobi uaxo chino laⁿⁱni
 ni caa na ca i ho na o cio
 yag uela lazaⁿⁱchaba yolo pia lazaⁿⁱni xi
 quiolaa lazaⁿⁱxi la chi lazaⁿⁱobi
 yag li na lazaⁿⁱchaba uaxela lazaⁿⁱni xi
 pi la xoo lazaⁿⁱxi: lo pa: lazaⁿⁱobi
 yag la pa lazaⁿⁱchaba pi laa lazaⁿⁱni xi
 la chi la lazaⁿⁱxi pi ne lazaⁿⁱobi
 ye ee la lazaⁿⁱchaba chino laⁿⁱni
 yag que de lazaⁿⁱni xi yolo ee lazaⁿⁱxi

alola na laza^{so} bi calachina laza^{ba} cha
 ga la pa laza niri^{ma} la na ca laza xi
 pi la za laza^{so} bi na la o laza^{ba} cha
 yo to pia laza niri^{ma} pi laa la za xi
 la chi laza^{so} bi pe ne huina laza^{ba} cha
 ye se la o laza niri^{ma} zo pa di no la ni
 ya go xoo laza xi yo lo pa la za^{so} bi
 quio la pa laza cha da ga la o laza niri^{ma}
 yo go chi la laza xi^{ma} la laa laza^{so} bi
 pi la la laza cha da la chi laza niri^{ma}
 na la se laza xi pi la na laza^{so} bi
 la chi na la za cha di pe ne la pa laza^{ma} xi
 ye ca ne ca laza xi na ca cho na chi la^{ma}
 ya go za la laza^{so} bi yo la o laza^{ba} cha
 yo lo bia la xi^{ma} laa laza xi
 na la chi laza^{so} bi

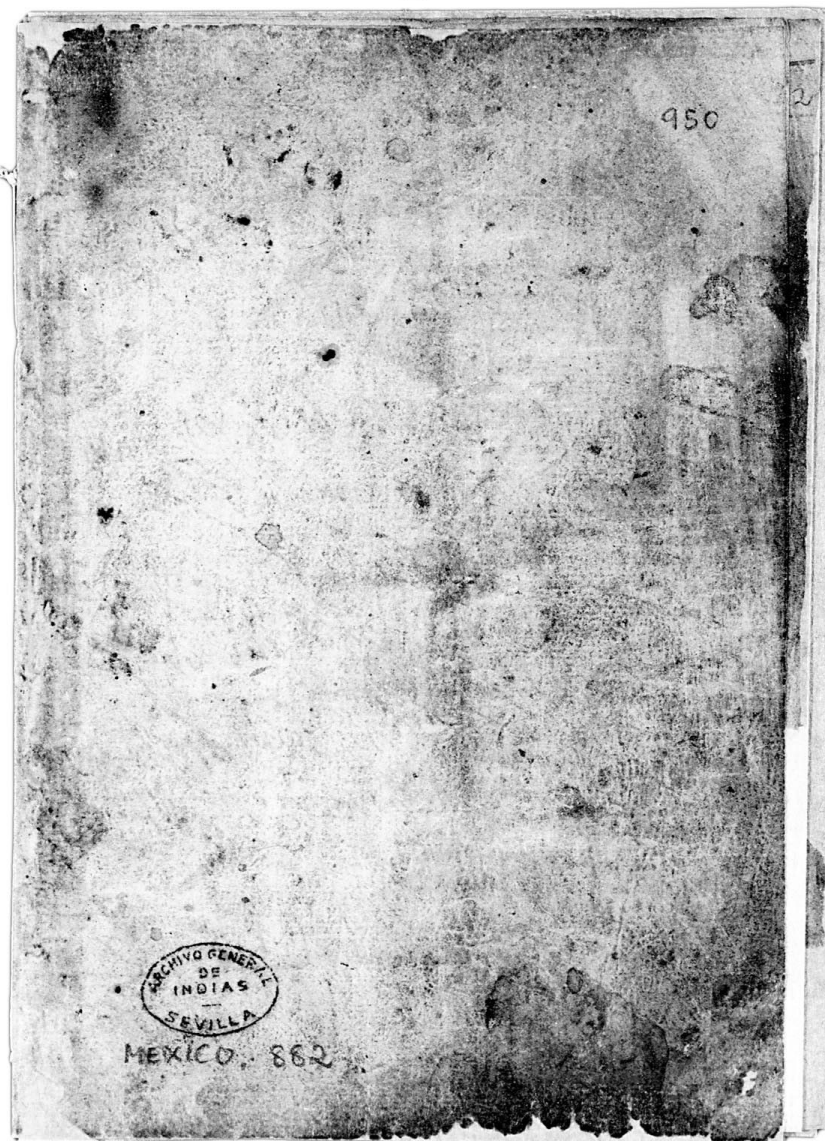
una linalatacha
 xoolataxi yag
 pilapag laza chaban
 perichilataxi yee laza
 yaguela laza chadaya la chil
 yolo ee laza xi alana laza
 yoochi no laza chata mala pa la
 pelagne alataxi aze la laza
 yala laza chadape loxiala
 laa laza xi pechi laza sobi
~~ya no laza chadaya yoochi no~~
 nica aze tapa o cio
 ya que la laza ni xi yoo laza
 yolo pa laza sobi laza chad

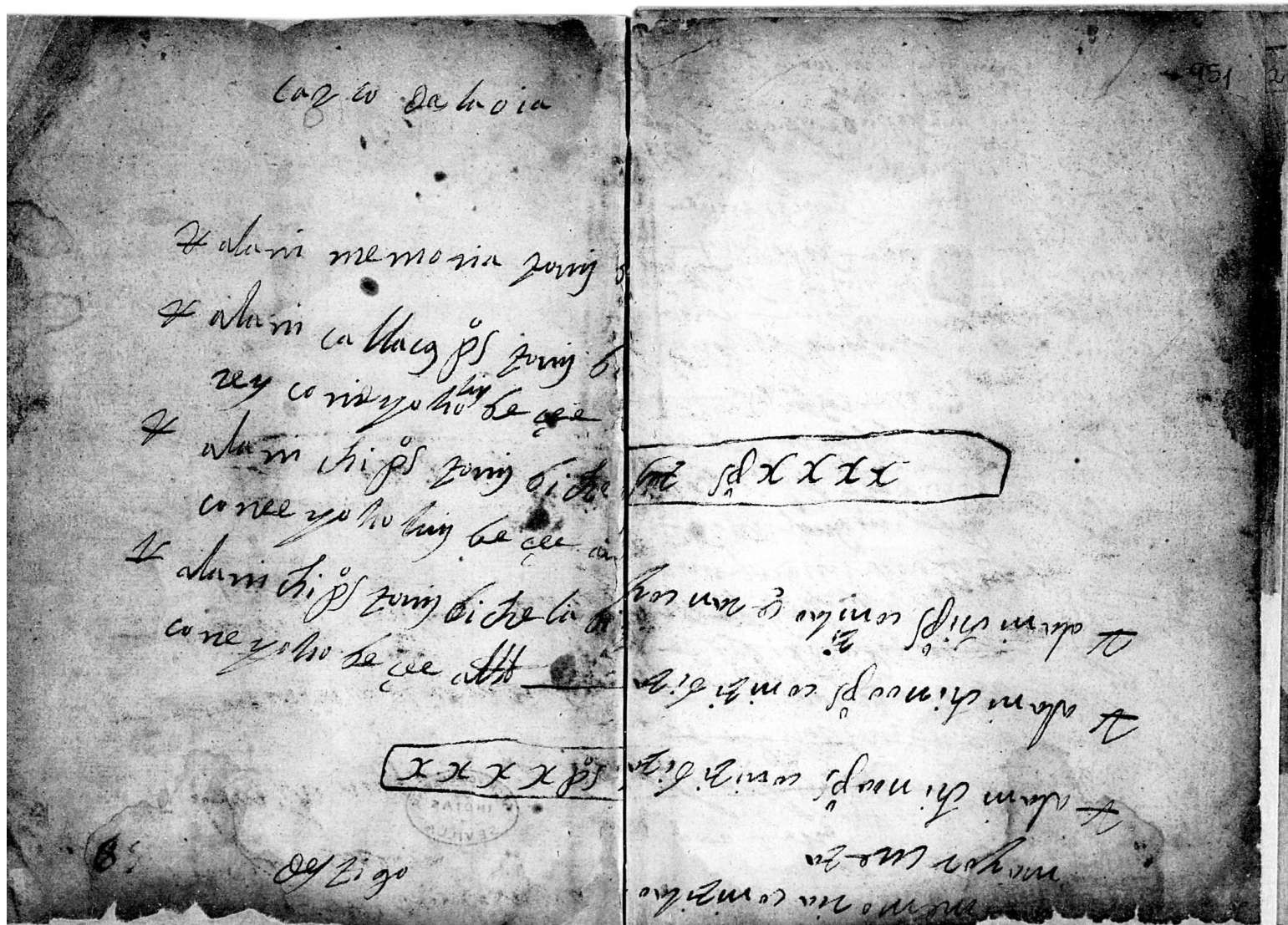
Libro 40
948v-949r



Libro 41 [950r]

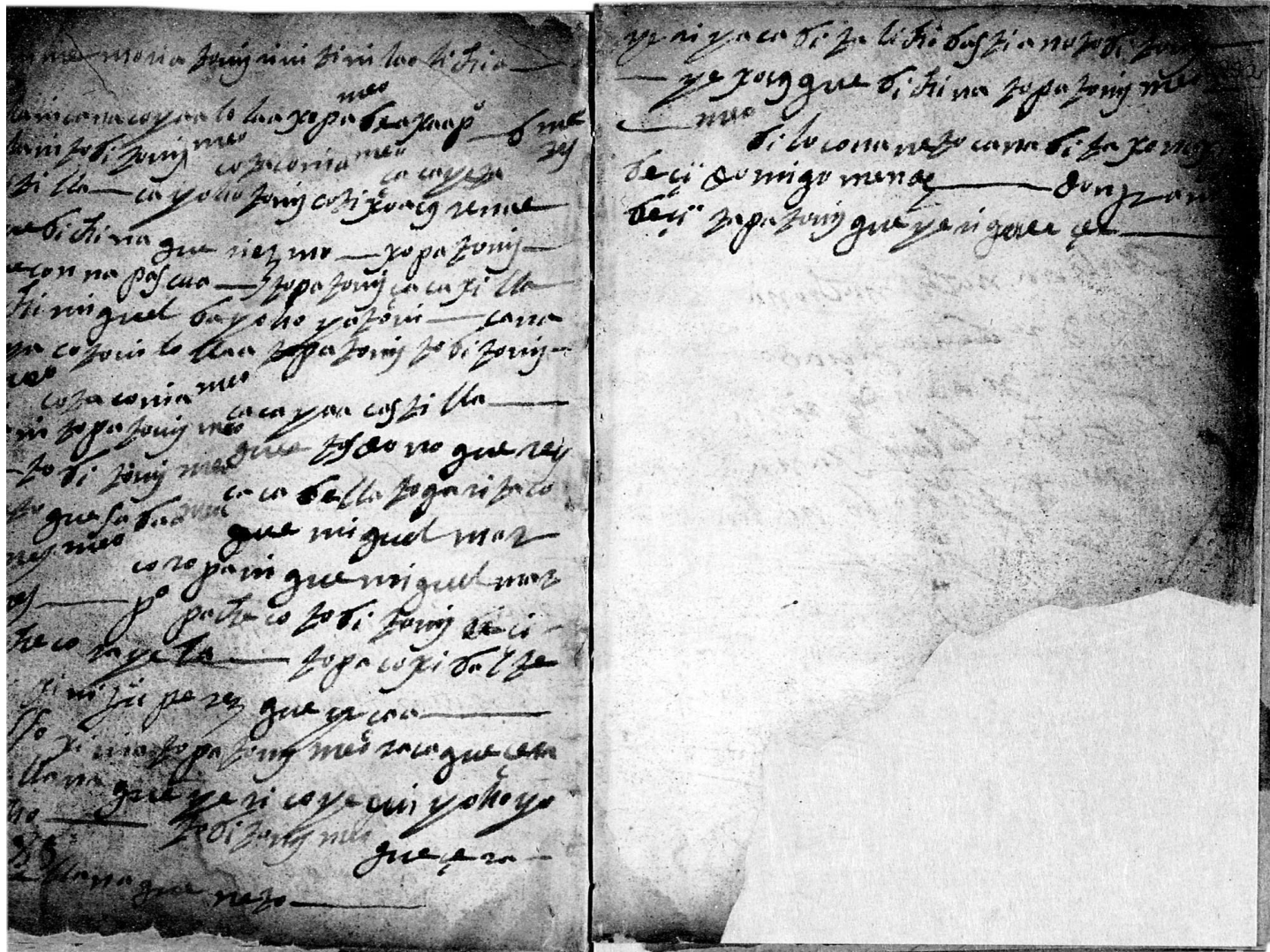
Ministerio de Cultura y Deportes
Archivo General de Indias
Audiencia de México
Vol. 882, ff. 950r-960v





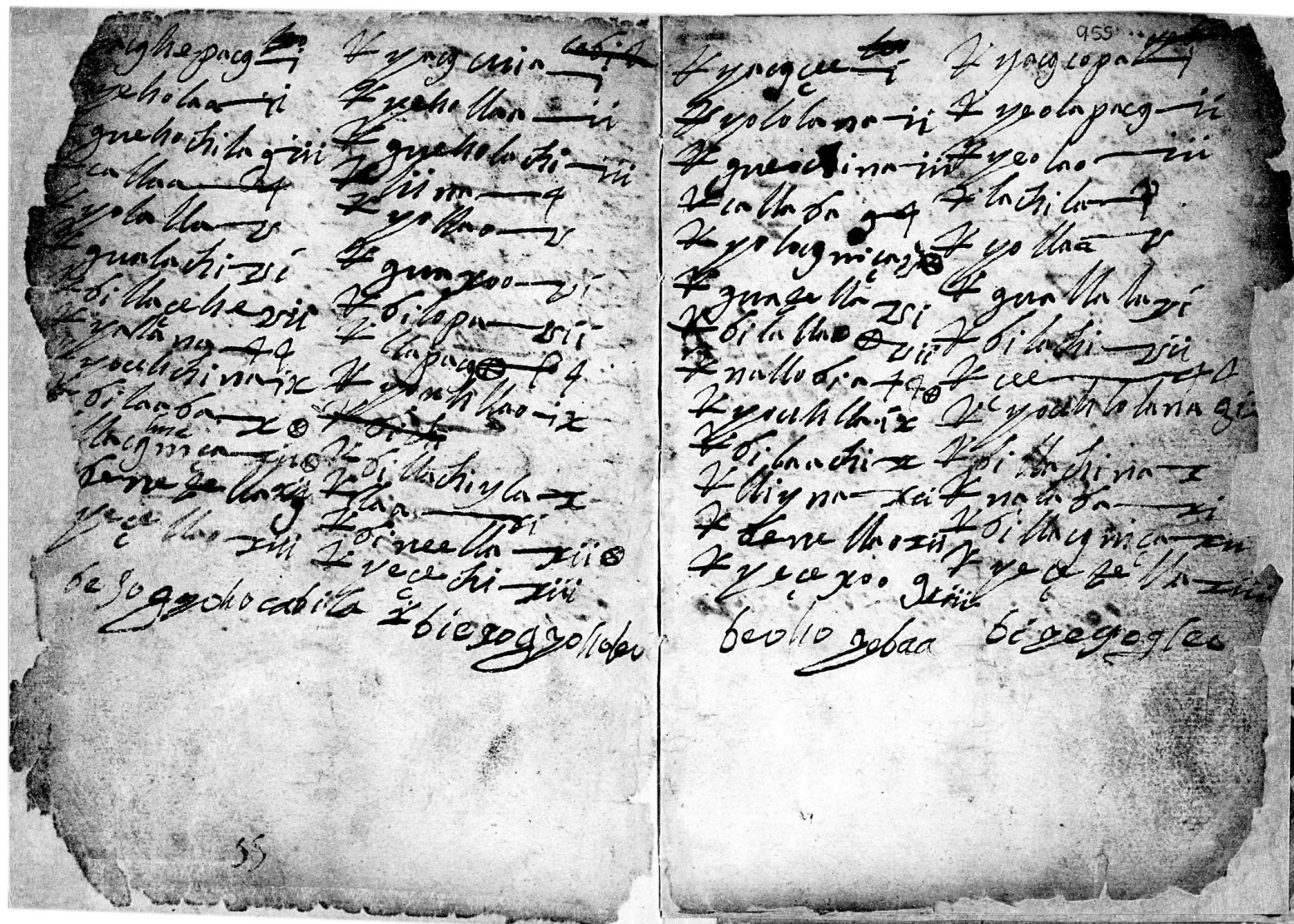
Libro 41
950v-951r

Libro 41
951v-952r



Libro 41
953v-954r

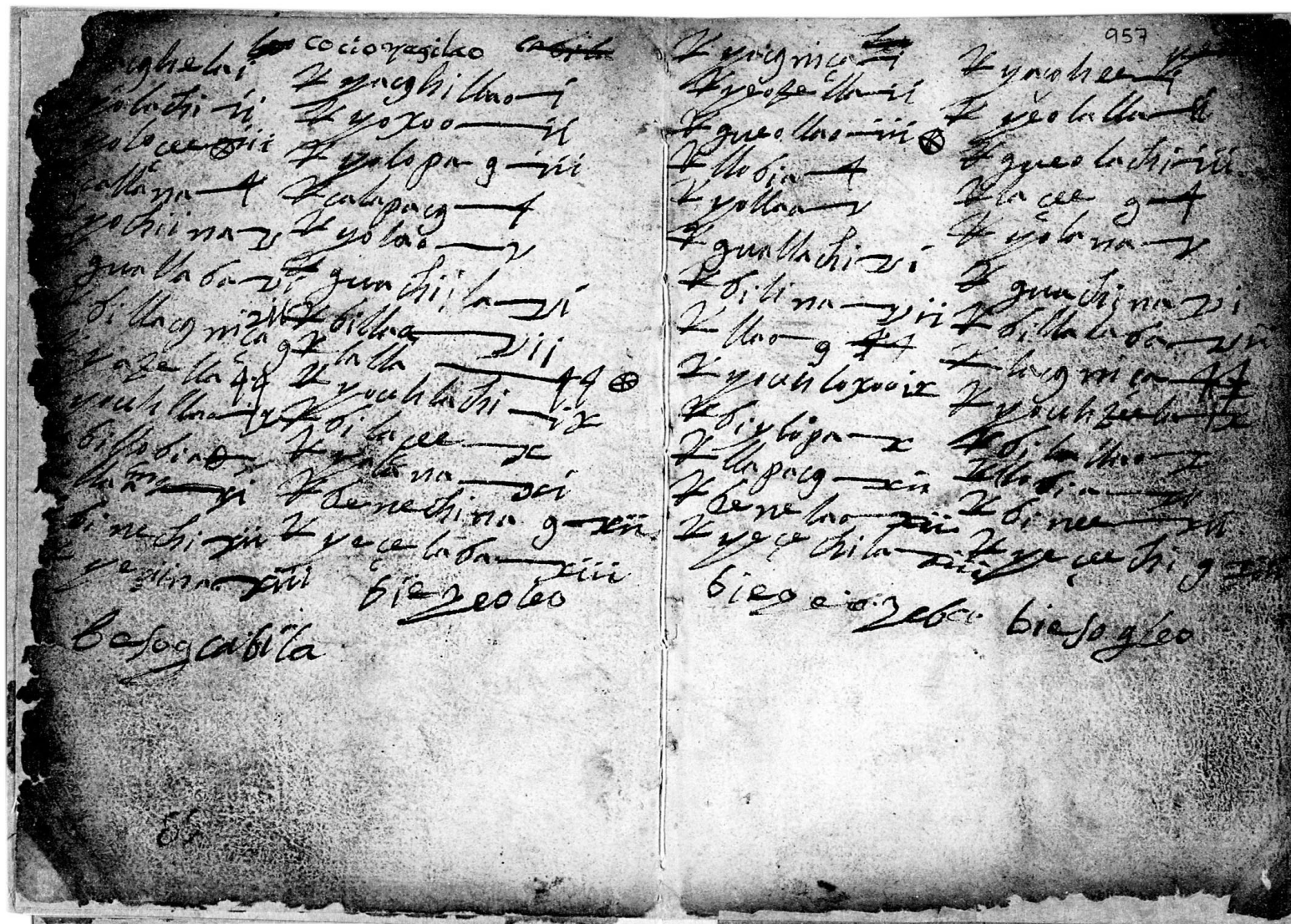




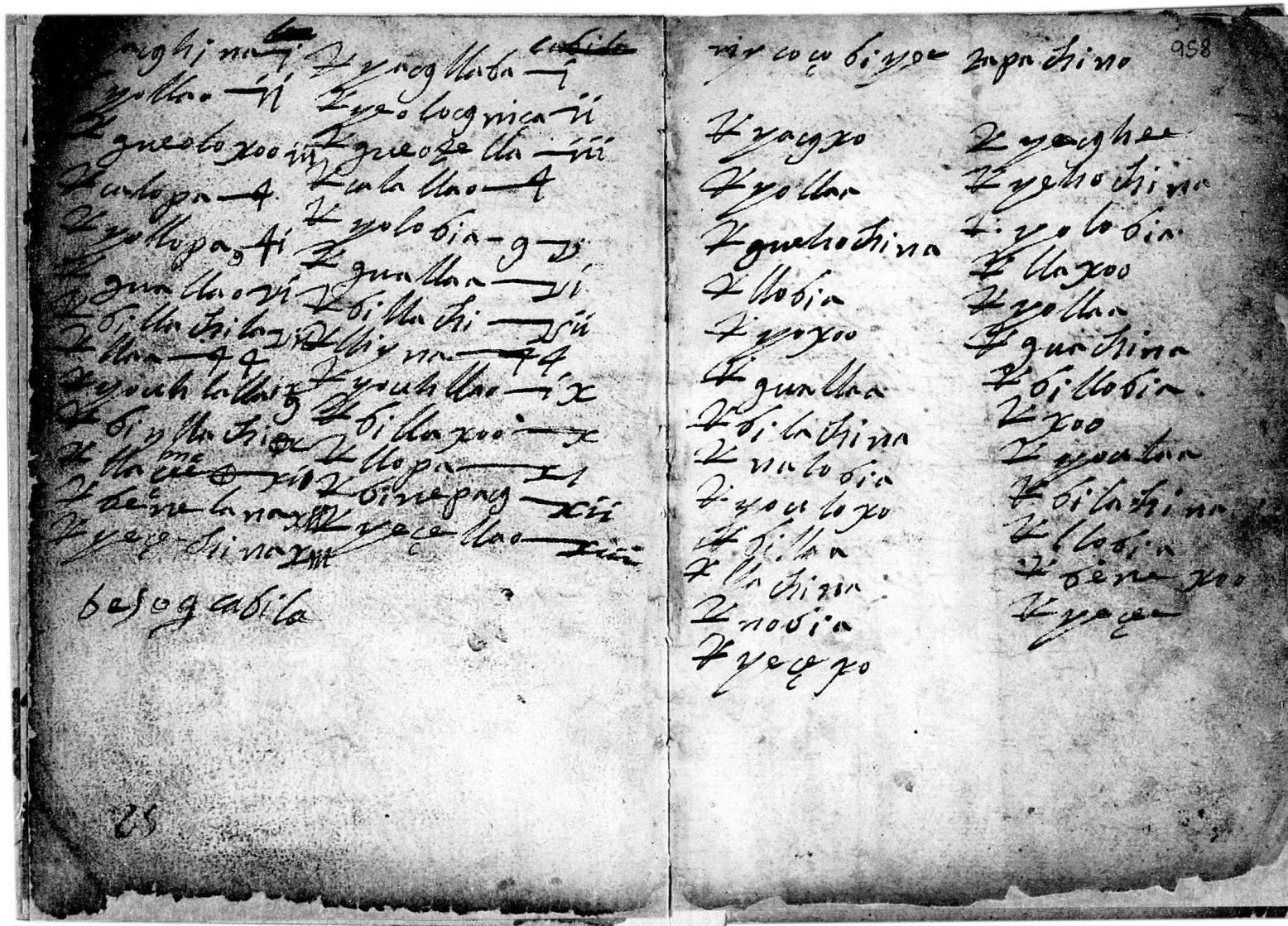
Libro 41
954v-955r

Libro 41
955v-956r

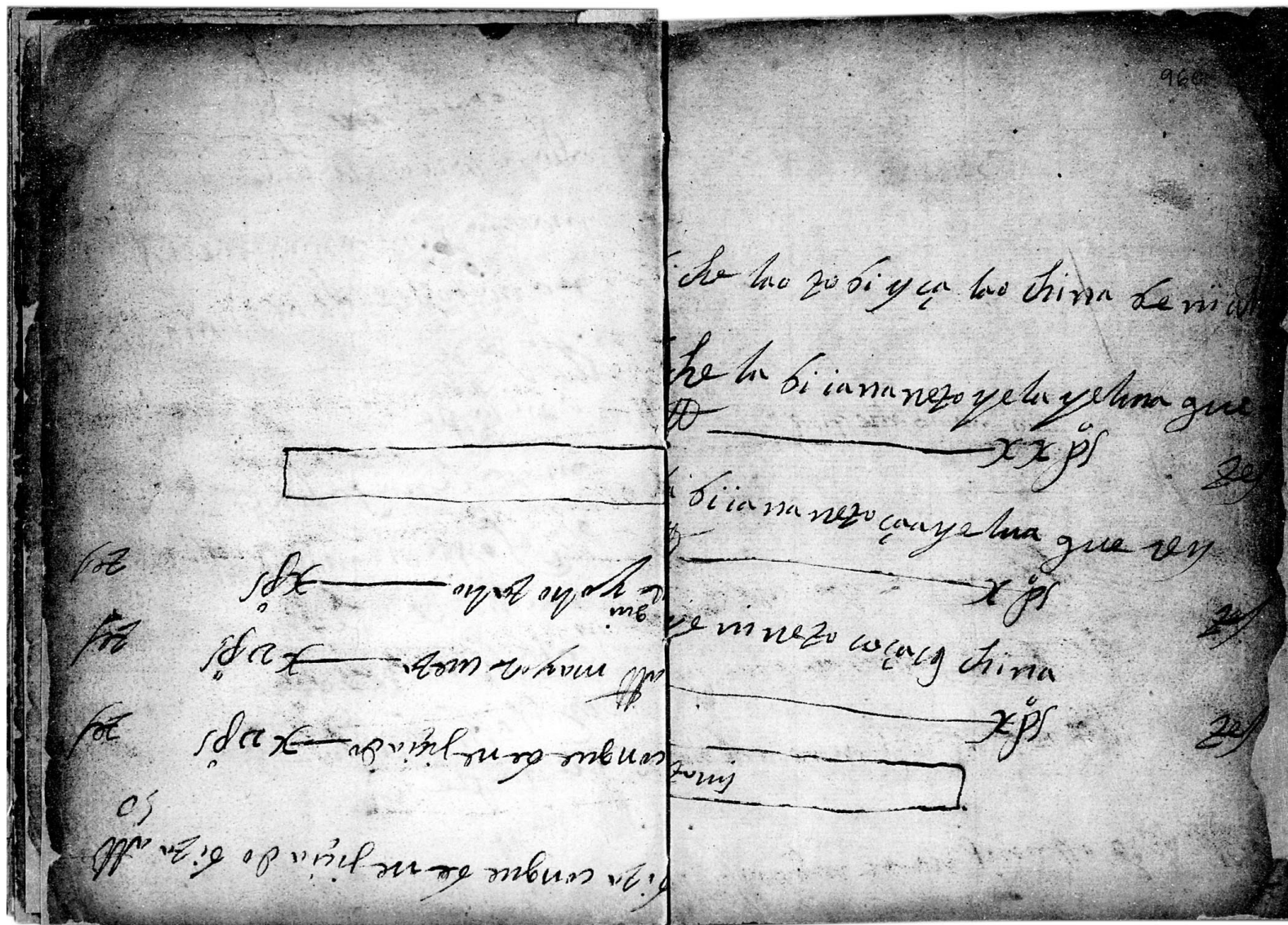


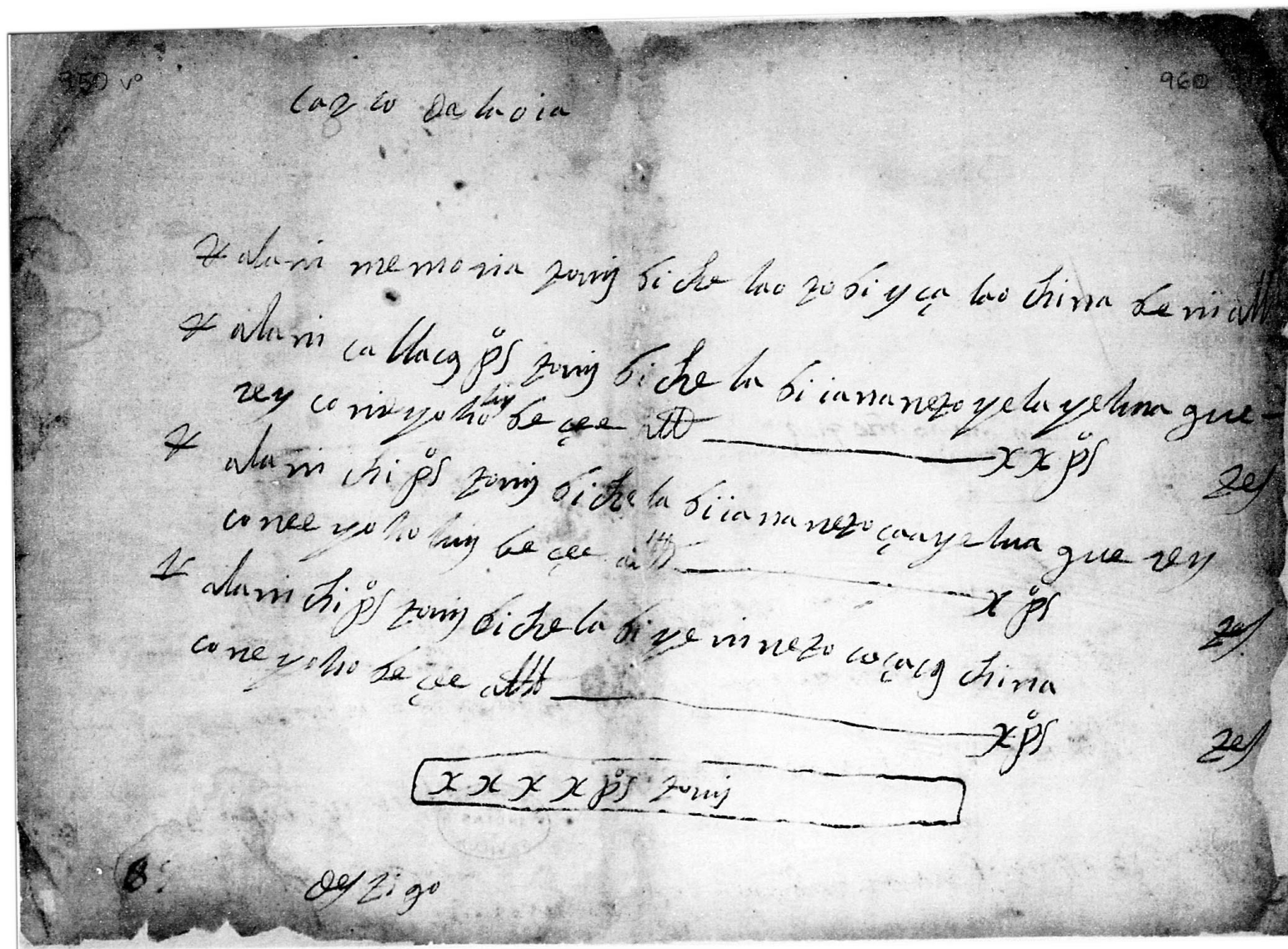


Libro 41
957v-958r

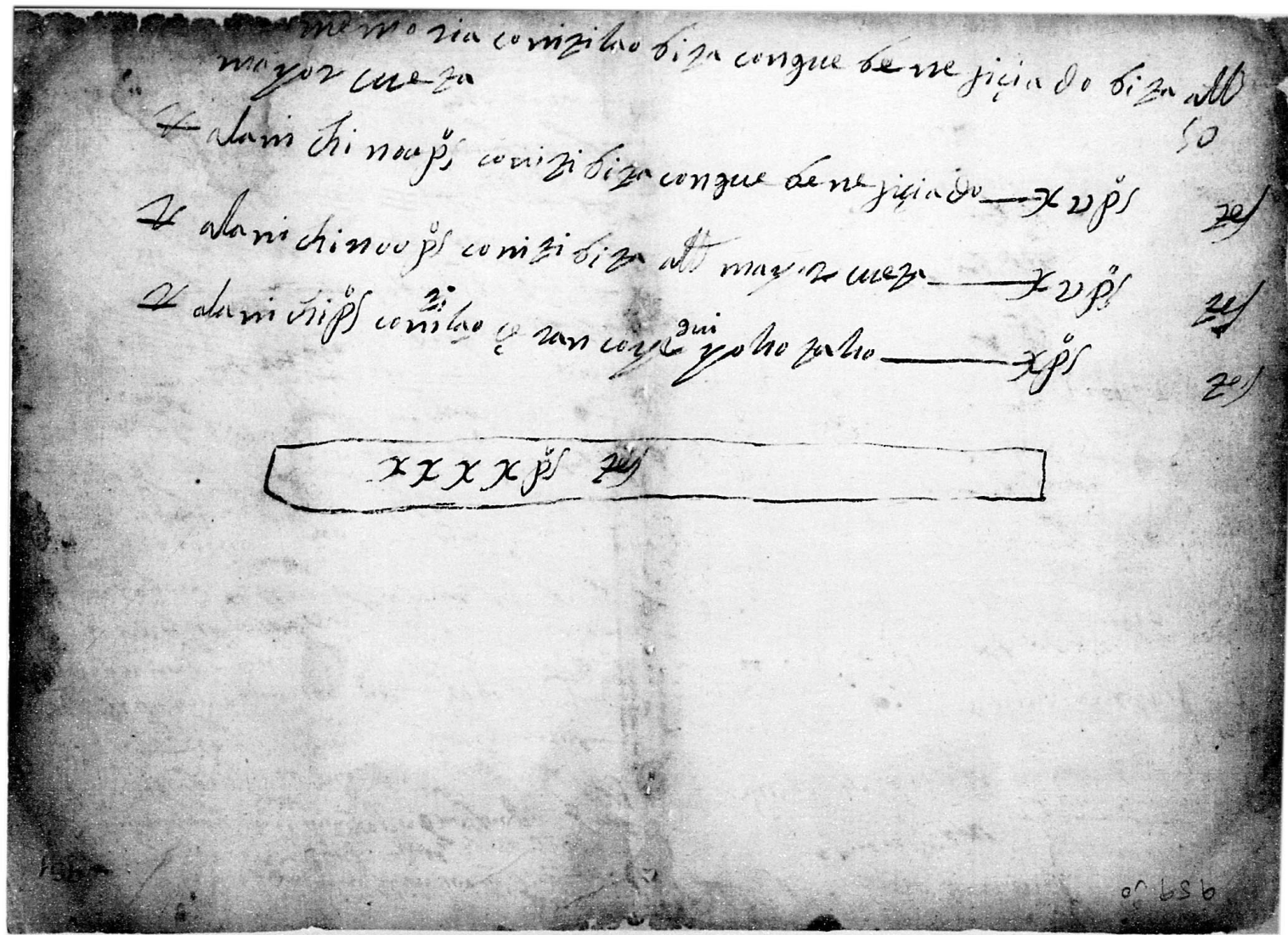


Libro 41
959v-960r

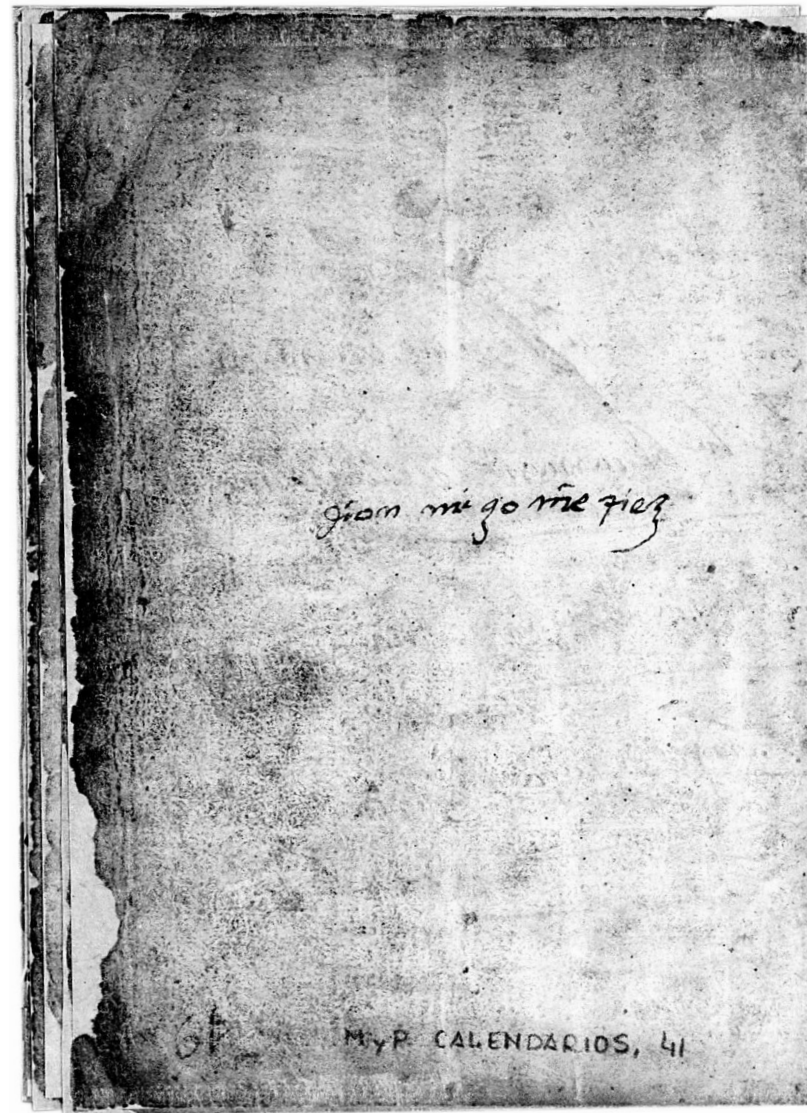




Libro 41
950v-960r



Libro 41
959v-951r



Libro 41
960v